

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

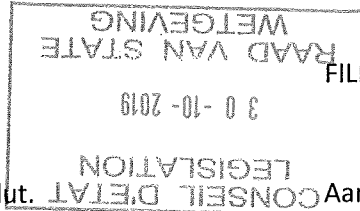
FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

Arrêté royal fixant l'organisation des bureaux des frais de justice de l'arrondissement, ainsi que la procédure d'attribution, de vérification, de paiement et de recouvrement des frais de justice en matière pénale et des frais assimilés

Koninklijk besluit tot vaststelling van de organisatie van de arrondissementele bureaus gerechtskosten en de procedure volgens dewelke gerechtskosten in strafzaken en gelijkgestelde kosten worden toegekend, geverifieerd, betaald en teruggevorderd

PHILIPPE, Roi des Belges,

FILIP, Koning der Belgen,



A tous présents et à venir, Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Vu l'article 108 de la Constitution ;

Gelet op artikel 108 van de Grondwet,

Vu la loi du 23 mars 2019 concernant les frais de justice en matière pénale et les frais assimilés et insérant un article 648 dans le Code d'instruction criminelle, l'article 3, §1^{er}, alinéa 4, l'article 4, §1^{er}, 5°, et §5, l'article 5, alinéa 1^{er}, l'article 6, §4, l'article 7, alinéa 1^{er}, l'article 9 et l'article 11, alinéa 1^{er} ;

Gelet op de wet van 23 maart 2019 betreffende de gerechtskosten in strafzaken en gelijkgestelde kosten en tot invoeging van een artikel 648 in het Wetboek van Strafvordering, artikel 3, §1, vierde lid, artikel 4, §1, 5°, en §5, artikel 5, eerste lid, artikel 6, §4, artikel 7, eerste lid, artikel 9 en artikel 11, eerste lid;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement sur les frais de justice en matière répressive ;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 mai 2019 ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 mei 2019;

Vu l'accord de Notre ministre du Budget du ... ;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze minister van Begroting van ...;

Vu l'avis n° 156/2019 de l'Autorité de Protection des Données donné le 4 septembre 2019 ;

Gelet op advies nr. 156/2019 van de Gegevensbeschermingsautoriteit, gegeven op 4 september 2019;

Vu l'avis xxxxx/x du Conseil d'Etat donné du....., en application de l'article 84, § 1^{er}, premier alinéa, 2°, des lois du Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Gelet op advies xxxxx/x van de Raad van State, gegeven op ... , met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Vu l'analyse d'impact réglementaire réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15

Gelet op de regelgevingsimpactanalyse, uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van de wet van 15

décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative.

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons:

december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging.

Op voordracht van de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

**CHAPITRE 1^{er}. DEFINITIONS ET DISPOSITIONS
RELATIVES A LA PROTECTION DES DONNEES A
CARACTERE PERSONNEL**

Section 1 : Définitions

Article 1^{er} . Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° « la loi »: la loi du 23 mars 2019 concernant les frais de justice en matière pénale et les frais assimilés et insérant un article 648 dans le Code d'instruction Criminelle;

2° « arrêté tarifaire » : un arrêté royal pour une ou plusieurs catégories de prestataires de services, pris sur base de l'article 11 alinéa 1^{er}, de la loi;

3° « ministre » : le ministre qui a la Justice dans ses attributions ;

4° « RGPD » : le Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE ;

5° « Loi cadre en matière de protection des données à caractère personnel » : la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

**HOOFDSTUK 1. DEFINITIES EN BEPALINGEN MET
BETREKKING TOT DE BESCHERMING VAN
PERSOONSGEGEVENS**

Afdeling 1: Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° "de wet": de wet van 23 maart 2019 betreffende de gerechtskosten in strafzaken en gelijkgestelde kosten en tot en tot invoeging van een artikel 648 in het Wetboek van Strafvordering;

2° "tariefbesluit": een koninklijk besluit voor een of meerdere categorieën van prestatieverleners genomen op basis van artikel 11, eerste lid, van de wet;

3° "minister": de minister bevoegd voor Justitie.

4° "GDPR": de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG;

5° "Kaderwet inzake de bescherming van persoonsgegevens": de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.

Section 2 : Dispositions relatives à la protection des données à caractère personnel

Art. 1*bis*. La procédure d'attribution, de vérification, de paiement et de recouvrement des frais de justice en matière pénale et des frais assimilés s'inscrit dans le cadre de l'accomplissement des missions de la Justice et constitue une mission d'intérêt public au sens de l'article 6 .1.e) du RGPD.

Dans le cadre de cette procédure, des données à caractère personnel dont celles visées aux articles 9 et 10 du RGPD peuvent être traitées, sous l'autorité d'un professionnel de la Justice, et lorsqu'elles sont nécessaires et proportionnées à la finalité poursuivie.

Ces données sont conservées au maximum pendant 15 ans à partir de leur enregistrement.

Art. 1*ter*. L'ordre judiciaire est responsable du traitement au sens de l'article 4, 7), du RGPD pour les données à caractère personnel traitées dans le cadre de la finalité de taxation.

Le Président du Comité de Direction du Service Public Fédéral Justice est responsable du traitement au sens de l'article 4, 7), du RGPD pour

1° les données à caractère personnel traitées dans le cadre de la finalité de liquidation;

2° les données à caractère personnel traitées par le bureau central des frais, visé à l'article 2;

3° les données à caractère personnel traitées dans le cadre de l'appel visé à l'article 21.

Art. 1*quater*. Le ministre de la Justice est responsable du traitement au sens de l'article 26.8 de la loi cadre en matière de protection des données pour les données à caractère personnel traitées dans la plateforme visée à l'article 14 par les autorités judiciaires mandantes ou les services de police.

Afdeling 2 : Bepalingen met betrekking tot de bescherming van persoonsgegevens

Artikel 1*bis*. De procedure van toekenning, van vaststelling, van betaling en van terugvordering van gerechtskosten in strafzaken en gelijkgestelde kosten kadert in de verwezenlijking van de doelstellingen van Justitie en vormt een opdracht van openbaar belang in de zin van artikel 6.1.e) van de GDPR.

In het kader van deze procedure worden de persoonsgegevens bedoeld in artikelen 9 en 10 van de GDPR verwerkt onder de verantwoordelijkheid van een medewerker van Justitie, wanneer deze gegevens noodzakelijk en proportioneel zijn in het licht van het gestelde doel.

Deze gegevens worden voor maximaal 15 jaar bewaard vanaf hun registratie.

Art. 1*ter*. De rechterlijke orde is verwerkingsverantwoordelijke in de zin van artikel 4, 7) van de GDPR voor de persoonsgegevens die verwerkt worden in het kader van de taxatie.

De Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Justitie is verwerkingsverantwoordelijke in de zin van artikel 4, 7) van de GDPR voor:

1° de persoonsgegevens die worden verwerkt in het kader van de vereffening;

2° de persoonsgegevens die worden verwerkt door het centraal bureau gerechtskosten, bedoeld in artikel 2;

3° de persoonsgegevens die worden verwerkt in het kader van het beroep bedoeld in artikel 21.

Art. 1*quater*. De minister van Justitie is verwerkingsverantwoordelijke in de zin van artikel 26.8 van de kaderwet inzake de bescherming van persoonsgegevens voor de persoonsgegevens die worden verwerkt door de bevoegde rechterlijke instanties of politiediensten op het platform bedoeld in artikel 14.

Les finalités de traitements des données dans cette plateforme sont les suivantes:

1° assurer l'identification des utilisateurs;

2° faciliter, standardiser, optimaliser et sécuriser l'échange de questions et de réponses ou l'interception des communications dans le cadre de l'exécution des articles 46bis, 88bis, 90ter à 90 decies, 464/13, 464/25 et 464/26 du Code d'instruction criminelle;

3° fournir une base précise pour calculer l'état de frais des opérateurs télécom, visés à l'article 14.

Des données à caractère personnel peuvent être traitées, sous l'autorité des autorités judiciaires mandantes ou du dirigeant du service pour les services de renseignement et lorsqu'elles sont nécessaires et proportionnées pour les finalités visées aux points 1° à 3°.

Uniquement pour la finalité visée au point 2° et dans le cadre des interceptions téléphoniques visées à l'article 90 quater du Code d'instruction criminelle, des données à caractère personnel visées à l'article 34 de la loi cadre en matière de protection des données peuvent être traitées.

Les données à caractère personnel traitées dans cette plateforme sont conservées au maximum pendant 30 ans suite à leur enregistrement.

Art.1^{quinq}uies. Dans le cadre des traitements de données visés aux articles 1^{bis} et 1^{quater}, les garanties minimales suivantes sont prévues pour préserver les droits et libertés des personnes concernées:

1° des mesures techniques ou organisationnelles appropriées sont adoptées pour garantir que l'accès aux données et les possibilités de traitement soient limités aux personnes qui ont besoin d'en connaître pour l'exercice de leurs fonctions et aux données qui sont indispensables;

De doeleinden van de verwerking van de gegevens op dit platform zijn:

1° het verzekeren van de identificatie van gebruikers;

2° het faciliteren, uniformiseren, optimaliseren en beveiligen van de uitwisseling van vragen en antwoorden die rechtstreeks voortvloeit uit de uitvoering van artikelen 46bis, 88bis, 90ter tot en met 90^{decies}, 464/13, 464/25 en 464/26 van het Wetboek van Strafvordering;

3° het verschaffen van een duidelijke basis om de kostenstaat van de telecomoperatoren, bedoeld in artikel 14, te berekenen.

Persoonsgegevens worden verwerkt onder de verantwoordelijkheid van de bevoegde rechterlijke instanties of de leidinggevende van een inlichtingendienst, wanneer deze gegevens noodzakelijk en proportioneel zijn in het licht van de gestelde doelen in punten 1° tot en met 3°.

Enkel voor het gestelde doel bedoeld in punt 2° en in het kader van telefoontaps bedoeld in artikel 90^{quater} van het Wetboek van Strafvordering worden persoonsgegevens verwerkt, zoals bedoeld in artikel 34 van de kaderwet inzake de bescherming van persoonsgegevens.

De persoonsgegevens die verwerkt worden op dit platform worden voor maximaal 30 jaar bewaard vanaf hun registratie.

Art. 1^{quinq}uies. In het kader van de verwerking van de gegevens bedoeld in artikelen 1^{bis} en 1^{quater}, worden volgende minimale garanties voorzien om de rechten en vrijheden van de betrokken personen te beschermen:

1° passende technische of organisatorische maatregelen worden aangenomen om te verzekeren dat de toegang tot persoonsgegevens wordt beperkt tot de personen die voor de uitoefening van hun functie kennis moeten nemen van deze gegevens, en dat de mogelijkheden tot verwerking ervan beperkt worden tot slechts die gegevens die onontbeerlijk zijn;

2° en particulier, un système de gestion des accès est prévu en vue d'identifier les utilisateurs et de vérifier les rôles et l'étendue du droit d'accès;

3° la liste des catégories des personnes désignées pour traiter les données à caractère personnel est tenue à la disposition de l'autorité de contrôle compétente;

4° les personnes visée au point 1° sont soumises au secret professionnel ou au devoir de confidentialité;

5° l'environnement technique, dans lequel les traitements de données sont réalisés, répond aux normes et standards actuels afin d'assurer l'authenticité, l'intégrité et la confidentialité des données à caractère personnel traitées.

Pour ce qui concerne la plateforme visée à l'article 14, des fichiers de journalisation au sens de l'article 56 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel sont tenus. Ces fichiers sont tenus au maximum pendant 30 ans.

2° in het bijzonder wordt een beheerssysteem voor de toegangen voorzien teneinde de gebruikers te identificeren en de rollen en de omvang van de toegangsrechten te controleren;

3° de lijst van de categorieën van personen die worden aangewezen om de gegevens te verwerken, wordt ter beschikking gehouden van de bevoegde controlerende overheid;

4° de personen bedoeld in punt 1° zijn onderworpen aan het beroepsgeheim of de discretieplicht;

5° de technische omgeving, in dewelke de gegevensverwerking plaatsvindt, beantwoordt aan de hedendaagse normen en standaarden teneinde de authenticiteit, de integriteit en de vertrouwelijkheid van de gegevensverwerking te verzekeren.

Voor wat betreft het platform bedoeld in artikel 14 worden logbestanden bijgehouden, in de zin van artikel 56 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens. Deze bestanden worden bewaard voor maximaal 30 jaar.

CHAPITRE 2. ORGANISATION ET ENCADREMENT

Art. 2. Le bureau central des frais de justice donne des directives :

- 1° concernant le traitement par type de frais de justice ;
- 2° concernant des tarifs.

Ces directives sont contraignantes pour tous les bureaux des frais de justice des arrondissements.

Il est également compétent pour :

- 1° fournir de l'assistance juridico-technique aux bureaux de taxation et de liquidation, ainsi qu'aux requérants, aux prestataires de services, et aux autorités intéressées;

HOOFDSTUK 2. ORGANISATIE EN OMKADERING

Art. 2. Het centraal bureau gerechtskosten geeft richtlijnen:

- 1° inzake de behandeling van een bepaald type gerechtskosten;
- 2° inzake tarieven.

Deze richtlijnen zijn bindend voor alle arrondissementele bureaus gerechtskosten.

Het is eveneens bevoegd voor:

- 1° het geven van juridisch-technische bijstand aan de taxatie- en vereffeningsbureaus, evenals aan opdrachtgevers, prestatieverleners, en belanghebbende overheden;

2° imposer les mesures administratives appropriées.

Art. 3. Pour l'exécution de ses tâches prévues dans l'article 4, §3, de la loi, le chef de service du bureau de taxation est assisté par des experts administratifs ou financiers et par des assistants, tous formés spécifiquement à cette fin par le Service Public Fédéral Justice.

Art. 4. Pour l'exécution de ses tâches prévues dans l'article 4, §4, de la loi, le chef de service du bureau de liquidation est assisté par des collaborateurs spécialisés et formés spécifiquement à cette fin par le Service Public Fédéral Justice.

CHAPITRE 3. L'ORGANISATION DU TRAITEMENT DES FRAIS DE JUSTICE PAR LA PROCEDURE DIGITALE

Art. 5. La réquisition est envoyée par e-mail par le requérant, qui s'identifie à cette fin à l'aide de sa carte e-ID, au prestataire de services qui en accuse la réception, par la même voie.

La réquisition contient au moins les données suivantes :

- 1° le numéro unique du prestataire de services ;
- 2° le numéro de notice du dossier ;
- 3° le code unique comme passeport digital de la réquisition, dénommé ci-après « code unique de la réquisition » ;
- 4° l'objet de la réquisition ;
- 5° le délai dans lequel la réquisition doit être achevée.

Elle est envoyée à l'adresse e-mail du prestataire de services, renseignée par ce dernier lors de son enregistrement au registre national. Le prestataire de services est tenu de consigner les changements éventuels de son adresse e-mail. Pour les prestataires de services qui ne doivent pas être inscrits dans un registre national, l'adresse e-mail est enregistrée

2° het opleggen van de gepaste bestuurlijke maatregelen.

Art. 3. Voor de uitvoering van zijn opdrachten bedoeld in artikel 4, §3, van de wet wordt het diensthoofd van het taxatiebureau bijgestaan door administratief of financieel deskundigen, en assistenten, die allen specifiek hiertoe door de Federale Overheidsdienst Justitie worden opgeleid.

Art. 4. Voor de uitvoering van zijn opdrachten bedoeld in artikel 4, §4, van de wet wordt het diensthoofd van het vereffeningsbureau bijgestaan door gespecialiseerde medewerkers, die specifiek hiertoe door de Federale Overheidsdienst Justitie worden opgeleid.

HOOFDSTUK 3. DE ORGANISATIE VAN DE BEHANDELING VAN GERECHTSKOSTEN VIA DE DIGITALE PROCEDURE

Art. 5. De vordering wordt door de opdrachtgever, die zich daartoe identificeert met behulp van zijn e-ID kaart, per e-mail verstuurd naar de prestatieverlener, die er langs dezelfde weg de ontvangst van bevestigt.

De vordering omvat tenminste de volgende gegevens:

- 1° het uniek nummer van de prestatieverlener;
- 2° het notitienummer van het dossier;
- 3° de unieke code als digitaal paspoort van de vordering, hierna "unieke code van de vordering" genoemd;
- 4° het voorwerp van de vordering;
- 5° de termijn waarbinnen de vordering dient te worden afgehandeld.

De vordering wordt verstuurd naar het e-mailadres van de prestatieverlener, door hem opgegeven bij zijn opname in het nationaal register. De prestatieverlener is verplicht eventuele wijzigingen van zijn e-mailadres te laten registreren. Voor de prestatieverleners die niet in een nationaal register moeten zijn ingeschreven, wordt het e-mailadres

auprès d'un bureau de taxation ou du bureau central des frais de justice.	geregistreerd bij een taxatiebureau of bij het centraal bureau gerechtskosten.
Le ministre fixe le modèle de la réquisition pour un ou plusieurs groupes de prestataires de services.	De minister legt het model van de vordering vast voor een of meerdere groepen van prestatieverleners.
Art. 6. Le prestataire de services envoie son rapport, si nécessaire, au requérant de manière digitale.	Art. 6. De prestatieverlener stuurt zijn verslag, indien dit vereist is, op digitale wijze naar de opdrachtgever.
Le requérant approuve la prestation ou son résultat, ou il formule ses remarques.	De opdrachtgever keurt de prestatie of het resultaat ervan goed, of hij formuleert zijn opmerkingen.
Art. 7. Après approbation de la prestation ou de son résultat, le prestataire de services introduit de manière digitale, son état de frais auprès du bureau de taxation.	Art. 7. Na goedkeuring van de prestatie of het resultaat ervan, dient de prestatieverlener zijn kostenstaat digitaal in bij het taxatiebureau.
Au bureau de taxation, l'application comptable lie l'état de frais à la réquisition au moyen de son code unique .	Op het taxatiebureau koppelt de boekhoudapplicatie de kostenstaat met behulp van zijn unieke code aan de vordering.
Le bureau de taxation vérifie l'état de frais et l'approuve, sauf retard dans l'exécution de la prestation, mauvaise exécution , facturation incorrecte ou tout autre soupçon d'irrégularité. Uniquement dans ces cas, ce bureau peut prendre connaissance du rapport pour vérifier sur la base d'éléments concrets de celui-ci, s'il y a un retard non justifié, une mauvaise exécution, une facturation incorrecte ou une commission d'une autre irrégularité. Si la transmission digitale n'est pas possible pour le rapport, ce dernier est envoyé par lettre ordinaire.	Het taxatiebureau controleert de kostenstaat en keurt hem goed, behalve bij vertraging van het uitvoeren van de prestatie, slechte uitvoering, incorrecte facturatie of elk ander vermoeden van onregelmatigheden. Enkel in deze gevallen kan dit bureau kennis nemen van het verslag, om op basis van concrete elementen uit dit verslag na te gaan of er sprake is van een niet verantwoorde vertraging van het uitvoeren van de prestatie, een slechte uitvoering, een incorrecte facturatie of een ander vermoeden van onregelmatigheden. Ingeval het niet mogelijk is om het verslag digitaal over te maken, wordt het verzonden per gewone brief.
Le bureau de taxation adresse le cas échéant au prestataire de services une proposition motivée d'adaptation de son état de frais. L'état de frais est définitivement approuvé en cas d'accord du prestataire de services sur cette proposition. La décision de refus ou de réduction de l'état de frais est motivée et notifiée au prestataire de services.	Het taxatiebureau stuurt in die gevallen een gemotiveerd voorstel tot aanpassing van zijn kostenstaat aan de prestatieverlener. De kostenstaat is definitief goedgekeurd als de prestatieverlener akkoord gaat met dit voorstel. De beslissing tot weigering of vermindering van de kostenstaat wordt gemotiveerd en aan de prestatieverlener ter kennis gebracht.

Si le prestataire de services n'est pas d'accord avec les remarques, il peut demander des explications, répondre aux remarques et, éventuellement, faire une contre-proposition.

Si le bureau de taxation n'est pas d'accord avec l'état de frais ou avec la contre-proposition, même sans avoir fait utilisation des possibilités précitées, le prestataire de services peut introduire un recours conformément à la procédure prévue dans les articles 21 à 23.

Toute modification de l'état de frais doit être conforme à la loi du 22 mai 2003. Dans l'application comptable, il est enregistré le montant de l'état de frais et les modifications éventuelles de ce dernier.

Art. 8.. Le bureau de liquidation met en paiement l'état de frais approuvé, si les conditions suivantes sont remplies :

- 1° il doit y avoir une concordance entre la réquisition du requérant, la prestation ou son résultat, et ce qui a été repris dans cet état de frais ;
- 2° les données du prestataire de services sur l'état de frais sont conformes à celles figurant dans l'application de comptabilité ;
- 3° le risque de double paiement a été vérifié ;
- 4° il est tenu compte des modalités spéciales éventuellement applicables lors du paiement.

A défaut de satisfaire aux conditions prévues dans l'alinéa 1^{er}, l'état de frais est renvoyé au bureau de taxation pour correction. Si les corrections proposées ne sont pas acceptées par le prestataire de services, la partie non contestée est payée et le prestataire de services peut introduire un recours conformément aux articles 21 à 23.

Als de prestatieverlener niet akkoord gaat met de opmerkingen kan hij uitleg vragen, de opmerkingen beantwoorden en eventueel een tegenvoorstel doen.

Als het taxatiebureau niet akkoord gaat met de kostenstaat of met het tegenvoorstel, zelfs zonder gebruik te hebben gemaakt van de voornoemde mogelijkheden, kan de prestatieverlener beroep instellen volgens de procedure, bepaald in de artikelen 21 tot 23.

Iedere wijziging van de kostenstaat moet conform zijn met de wet van 22 mei 2003. In de boekhoudapplicatie worden het bedrag van de kostenstaat en de eventuele wijzigingen ervan geregistreerd.

Art. 8. Het vereffeningsbureau zet de goedgekeurde kostenstaat in betaling als de volgende voorwaarden vervuld zijn:

- 1° er moet overeenstemming zijn tussen de vordering van de opdrachtgever, de geleverde prestatie of het resultaat ervan, en hetgeen is opgenomen in de kostenstaat;
- 2° de gegevens van de prestatieverlener op de kostenstaat stemmen overeen met die in de boekhoudapplicatie;
- 3° het risico op dubbele betaling is nagegaan;
- 4° er wordt rekening gehouden met de eventueel toepasselijke bijzondere modaliteiten bij de betaling.

In geval van afkeuring wordt de kostenstaat teruggestuurd naar het taxatiebureau voor correctie. Worden de voorgestelde correcties niet aanvaard door de prestatieverlener, dan wordt het onbetwist gedeelte betaald en kan de prestatieverlener in beroep gaan overeenkomstig de artikelen 21 tot 23.

CHAPITRE 4. L'ORGANISATION DU TRAITEMENT DES FRAIS DE JUSTICE LORSQUE LA PROCEDURE DIGITALE N'EST PAS DISPONIBLE

Art. 9. La réquisition signée est envoyée par le requérant par e-mail au prestataire de services.

Elle comporte au moins les données suivantes :

- 1° le numéro unique du prestataire de services ;
- 2° le numéro de notice du dossier ;
- 3° l'objet de la réquisition ;
- 4° le délai dans lequel la réquisition doit être achevée.

Si l'envoi par e-mail n'est pas possible, le requérant peut, dans des cas urgents, transmettre la réquisition par un autre moyen de communication à condition que le prestataire de services en confirme la réception. Si la réquisition se fait par téléphone, le requérant est tenu de transmettre dans les quarante-huit heures, par e-mail ou par un autre moyen de communication écrit, sa réquisition au prestataire de services, qui en confirme la réception.

Art. 10. Le prestataire de services envoie son rapport, si nécessaire, au requérant de manière digitale. Le requérant approuve la prestation ou son résultat, ou formule ses remarques.

Si et seulement si la transmission par e-mail est impossible, le prestataire de services peut utiliser un autre moyen de communication, à condition que son rapport soit remis au requérant au plus tard dans les quarante-huit heures après le délai fixé.

Art. 11. Le prestataire de services envoie une copie de la réquisition, avec l'approbation de la prestation et l'état de frais signé, au bureau de taxation.

HOOFDSTUK 4. DE ORGANISATIE VAN DE BEHANDELING VAN GERECHTSKOSTEN ALS DE DIGITALE PROCEDURE NIET BESCHIKBAAR IS

Art. 9. De ondertekende vordering wordt door de opdrachtgever per e-mail gestuurd naar de prestatieverlener.

Ze omvat tenminste de volgende gegevens:

- 1° het uniek nummer van de prestatieverlener;
- 2° het notitienummer van het dossier;
- 3° het voorwerp van de vordering;
- 4° de termijn waarbinnen de vordering dient te worden afgehandeld.

Als de verzending per e-mail niet mogelijk is, kan de opdrachtgever in dringende gevallen de vordering via een ander communicatiemiddel overmaken mits de prestatieverlener hiervan de ontvangst meldt. Ingeval de vordering telefonisch gebeurt, is de opdrachtgever verplicht zijn vordering binnen achtenveertig uren te bezorgen aan de prestatieverlener die hiervan de ontvangst meldt.

Art. 10. De prestatieverlener stuurt zijn verslag, indien dit vereist is, op digitale wijze naar de opdrachtgever. De opdrachtgever keurt de prestatie of het resultaat ervan goed, of formuleert zijn opmerkingen.

Alleen als de verzending per e-mail onmogelijk is, mag de prestatieverlener gebruik maken van een ander communicatiemiddel, mits hij zijn verslag uiterlijk binnen achtenveertig uren na de vastgestelde termijn aan de opdrachtgever bezorgt.

Art. 11. De prestatieverlener stuurt een kopie van de vordering, met de goedkeuring van de prestatie en de ondertekende kostenstaat naar het taxatiebureau.

Si et seulement si la transmission par e-mail est impossible, le prestataire de services peut utiliser un autre moyen de communication, à condition que son rapport soit remis au requérant au plus tard dans les quarante huit heures après le délai fixé.

Le bureau de taxation enregistre immédiatement l'état de frais dans l'application comptable.

Le bureau de taxation vérifie l'état de frais et l'approuve sauf retard dans l'exécution de la prestation, mauvaise exécution ou facturation incorrecte. Uniquement dans ces cas, ce bureau peut prendre connaissance du rapport pour vérifier sur la base d'éléments concrets de celui-ci, s'il y a un retard non justifié, une mauvaise exécution, une facturation incorrecte ou une commission d'une autre irrégularité. Si la transmission digitale n'est pas possible pour le rapport, ce dernier est envoyé par lettre ordinaire.

Si le prestataire de services n'est pas d'accord avec les remarques, il peut demander des explications, répondre aux remarques et, éventuellement, faire une contre-proposition.

Si le bureau de taxation n'est pas d'accord avec l'état de frais ou avec la contre-proposition, même sans avoir fait utilisation des possibilités précitées, le prestataire de services peut introduire un recours conformément à la procédure prévue dans les articles 21 à 23.

Toute modification de l'état de frais doit être conforme à la loi du 22 mai 2003. Dans l'application comptable, il est enregistré le montant de l'état de frais et les modifications éventuelles de ce dernier.

Art. 12. Le bureau de liquidation met en paiement l'état de frais approuvé si les conditions suivantes sont remplies. Ces conditions sont :

Alleen als de verzending per e-mail onmogelijk is, mag de prestatieverlener gebruik maken van een ander communicatiemiddel, mits hij zijn verslag uiterlijk binnen achtenveertig uren na de vastgestelde termijn aan de opdrachtgever bezorgt.

Het taxatiebureau registreert de kostenstaat onmiddellijk in de boekhoudapplicatie.

Het taxatiebureau controleert de kostenstaat en keurt hem goed, behalve bij vertraging van het uitvoeren van de prestatie, slechte uitvoering of incorrecte facturatie. Enkel in deze gevallen kan dit bureau kennis nemen van het verslag, om op basis van concrete elementen uit dit verslag na te gaan of er sprake is van een niet verantwoorde vertraging van het uitvoeren van de prestatie, een slechte uitvoering, een incorrecte facturatie of een ander vermoeden van onregelmatigheden. Ingeval het niet mogelijk is om het verslag digitaal over te maken, wordt het verzonden per gewone brief.

Ingeval de prestatieverlener niet akkoord gaat met de opmerkingen kan hij uitleg vragen, de opmerkingen beantwoorden en eventueel een tegenvoorstel doen.

Als het taxatiebureau niet akkoord gaat met de kostenstaat of met het tegenvoorstel, zelfs zonder gebruik te hebben gemaakt van de voornoemde mogelijkheden, kan de prestatieverlener beroep instellen volgens de procedure, bepaald in de artikelen 21 tot 23.

Iedere wijziging van de kostenstaat moet conform zijn met de wet van 22 mei 2003. In de boekhoudapplicatie worden het bedrag van de kostenstaat en de eventuele wijzigingen ervan geregistreerd.

Art. 12. Het vereffeningsbureau zet de goedgekeurde kostenstaat in betaling als de volgende voorwaarden vervuld zijn:

- 1° il doit y avoir une concordance entre la réquisition du requérant, la prestation ou son résultat, et ce qui a été repris à l'état de frais ;
- 2° les données du prestataire de services sur l'état de frais correspondent à celles dans l'application de comptabilité ;
- 3° le risque de double paiement a été vérifié ;
- 4° il est tenu compte de modalités spéciales éventuellement applicables lors du paiement.

- 1° er moet overeenstemming zijn tussen de vordering van de opdrachtgever, het geleverde eindproduct en hetgeen is opgenomen in de kostenstaat;
- 2° de gegevens van de prestatieverlener op de kostenstaat stemmen overeen met die in de boekhoudapplicatie;
- 3° het risico op dubbele betaling is nagegaan;
- 4° er wordt rekening gehouden met eventueel toepasselijke bijzondere modaliteiten bij de betaling.

A défaut de satisfaire l'état de frais est renvoyé au bureau de taxation pour correction. Si les corrections proposées ne sont pas acceptées par le prestataire de services, la partie non contestée est payée et le prestataire de services peut introduire un recours conformément aux articles 21 à 23.

In geval van afkeuring wordt de kostenstaat teruggestuurd naar het taxatiebureau voor correctie. Worden de voorgestelde correcties niet aanvaard door de prestatieverlener, dan wordt het onbetwist gedeelte betaald en kan de prestatieverlener in beroep gaan overeenkomstig de artikelen 21 tot 23

Art. 13. La procédure déterminée au présent chapitre s'applique également aux interprètes. Ceux-ci introduisent, chaque mois, un seul état de frais, avec en annexe:

Art. 13. – De in dit hoofdstuk bepaalde procedure is ook van toepassing op tolken. Zij dienen maandelijks één kostenstaat in, met als bijlagen:

- 1° les réquisitions originales ;
- 2° la fiche de prestations déterminée par l'arrêté tarifaire qui leur est applicable, sur laquelle toutes les prestations en matière pénale sont reprises. Ces dernières doivent être contresignées, ligne par ligne, par le requérant. Sa signature certifie la véracité et l'exactitude de la prestation mentionnée.

- 1° de originele vorderingen;
- 2° de ingevulde prestatiefiche, bepaald door het tariefbesluit dat op hen van toepassing is, waarop alle prestaties inzake strafzaken zijn vermeld. Deze laatste moeten lijn per lijn worden tegengetekend door de opdrachtgever. Zijn handtekening is de goedkeuring van de daar vermelde prestatie als echt en waar.

CHAPITRE 5. L'ORGANISATION DU TRAITEMENT DES FRAIS DE JUSTICE GENERES PAR LES OPERATEURS TELECOM

HOOFDSTUK 5. DE ORGANISATIE VAN DE BEHANDELING VAN GERECHTSKOSTEN VOORTGEBRACHT DOOR DE TELECOMOPERATOREN

Art. 14. En vertu de l'article 2 de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation

Art. 14. Krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de

de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques, modifié par l'arrêté royal du 8 février 2011, il est prévu, pour l'échange de certains types de questions, sur la base des articles 46*bis*, 88*bis*, 90*ter* à 90 *decies*, 464/13, 464/25 et 464/26 du Code d'instruction criminelle, une plateforme d'échange de questions et de réponses entre d'une part l'autorité mandante et le service de police exécutant désigné par l'autorité mandante et d'autre part les opérateurs de réseaux de communications électroniques ou de fournisseurs individuels de services de communications électroniques, dénommés ci-après des « opérateurs télécom ».

Cette plateforme d'échange est gérée par le service "National Technical & Tactical Support Unit - Central Technical Interception Facility" de la Police fédérale, dénommé ci-après la NTSU/CTIF.

Art. 15. Le service de police exécutant désigné par le requérant enregistre les questions découlant directement de la réquisition sur la plateforme d'échanges destinée à cette fin.

En fonction de l'objet de la question et des critères de recherche joints à la question, cette plateforme détermine les opérateurs concernés. Par dérogation à la détermination automatique des destinataires par la plateforme d'échange, le service de police exécutant peut déterminer lui-même quel opérateur télécom est le destinataire de la question.

Toute question créée par la plateforme d'échanges pour un certain opérateur télécom, reçoit un code unique de la question.

Ces questions sont mises à la disposition de l'opérateur télécom désigné par la plateforme d'échanges.

En fonction des accords pris par lui avec la plateforme, tout opérateur télécom est averti d'une nouvelle question posée à sa Cellule de Coordination Justice par un des modes suivants :

wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie, gewijzigd door het koninklijk besluit van 8 februari 2011, wordt voor de uitwisseling van de vragen en de antwoorden op basis van de artikelen 46*bis*, 88*bis* en 90*ter* 90*ter* tot en met 90*decies*, 464/13, 464 /25 en 464/26 van het Wetboek van Strafvordering voorzien in een uitwisselingsplatform voor vragen en antwoorden tussen de overheid en de operatoren van elektronische communicatienetwerken of verstrekkers van elektronische communicatiediensten, hierna "telecomoperatoren" genoemd.

Dit uitwisselingsplatform wordt beheerd door de dienst "National Technical & Tactical Support Unit - Central Technical Interception Facility" van de Federale Politie, hierna het NTSU/CTIF genoemd.

Art. 15. De door de opdrachtgever aangeduide uitvoerende politiedienst voert de vragen die voortvloeien uit de vordering in op het daartoe bestemde uitwisselingsplatform.

In functie van het voorwerp van de vraag en van de onderzoekscriteria die worden meegegeven in de vraag, bepaalt dit platform de betrokken operatoren. In afwijking van de automatische bepaling van de bestemmingen door het uitwisselingsplatform, kan de uitvoerende politiedienst zelf bepalen welke telecomoperator bestemming is van de vraag.

Elke vraag die door het uitwisselingsplatform wordt aangemaakt voor een bepaalde telecomoperator krijgt een unieke vraagcode.

Deze vragen worden ter beschikking gesteld van de aangeduide telecomoperator via het uitwisselingsplatform.

In functie van de overeenkomsten die hij heeft gesloten met het uitwisselingsplatform, wordt elke telecomoperator gewaarschuwd van een nieuwe

- un avis automatique au moment de sa connexion à la plateforme d'échanges,
 - un e-mail (light integration),
 - une transmission directe au serveur du côté de l'opérateur télécom (*full integration*).
- vraag gesteld aan zijn Coördinatieceel Justitie door een van de volgende middelen:
- een automatisch bericht op het ogenblik van zijn verbinding met het uitwisselingsplatform,
 - een e-mail (light integration),
 - een directe verzending aan de server langs de zijde van de telecomoperator (*full integration*).

La question contient au moins les éléments suivants:

- 1° le numéro unique du prestataire de services ;
- 2° le numéro de notice du dossier ;
- 3° le code unique de la réquisition ;
- 4° le code unique de la question ;
- 5° l'objet de la question, tel que le numéro de téléphone visé ou le type de service activé ;
- 6° les critères de recherche auxquels se rapporte la question ;
- 7° une copie de la réquisition à la base de la question ;
- 8° le moment de l'enregistrement sur la plateforme d'échanges.

De vraag omvat tenminste de volgende elementen:

- 1° het uniek nummer van de prestatieverlener;
- 2° het notitienummer van het dossier;
- 3° de unieke code van de vordering;
- 4° de unieke code van de vraag;
- 5° het voorwerp van de vraag;
- 6° de zoekcriteria waarop de vraag betrekking heeft;
- 7° een kopie van de vordering waarop de vraag is gebaseerd;
- 8° het tijdstip van registratie in het uitwisselingsplatform.

Art. 16. La Cellule Coordination de la Justice de l'opérateur télécom concerné répond à la question, soit, en téléchargeant le résultat sur la plateforme d'échanges, soit, en transmettant l'interception de communication demandée à la plateforme d'échanges. L'exécution de la mesure est enregistrée dans la plateforme d'échanges. Les résultats sont mis à la disposition des services de police exécutants par la plateforme d'échanges ou par la plateforme d'interception de télécommunications. Les services de police exécutants transmettent les résultats au requérant.

Art. 16. De Coördinatieceel Justitie van de betrokken telecomoperator beantwoordt de vraag door ofwel het resultaat op te laden op het uitwisselingsplatform of door de gevraagde onderschepping van communicatie door te zenden naar het uitwisselingsplatform. De uitvoering van de maatregel wordt geregistreerd op het uitwisselingsplatform. De resultaten worden aan de uitvoerende politiediensten ter beschikking gesteld via het uitwisselingsplatform of via het telecommunicatie interceptieplatform. De uitvoerende politiediensten zenden de resultaten aan de opdrachtgever.

Art. 17. L'opérateur télécom établit un état de frais mensuel sur base de l'aperçu des questions exécutées au cours du mois écoulé que lui a fourni la plateforme. Il transmet son état de frais à la NTSU /CTIF en y intégrant cet aperçu et, pour chaque réponse apportée, les renseignements suivants :

- 1° le numéro de notice du dossier;
- 2° le code unique de la réquisition;
- 3° le code unique de la question;
- 4° l'objet de la question;
- 5° le nombre d'unités facturables auquel la question se rapporte;
- 6° le tarif unitaire pour cette question;
- 7° le montant total pour la question concernée.

Art. 18. Les états de frais en la matière sont vérifiés par la NTSU/CTIF.

Art. 19. Lorsqu'une question est posée à un opérateur télécom hors la plateforme d'échanges, cet opérateur établit son état de frais après exécution de la question. Il l'adresse à la NTSU/CTIF pour vérification en y joignant une copie de la réquisition.

Art. 20. La NTSU/CTIF adresse mensuellement au Service Public Fédéral Justice un relevé des questions exécutées sur la plateforme d'échanges au cours du mois écoulé. Le Service Public Fédéral Justice communique aux greffes et parquets un récapitulatif des frais de justice à recouvrer dans chaque dossier.

Pour toutes les questions, ce relevé contient au moins les renseignements suivants:

- 1° le numéro de notice du dossier;
- 2° le code unique de la réquisition;
- 3° le code unique de la question;
- 4° l'objet de la question;
- 5° le nombre d'unités facturables auquel se rapporte la question;
- 6° le tarif unitaire pour cette question;
- 7° le montant total pour la question concernée;

Art. 17. De telecomoperator stelt maandelijks een kostenstaat op, gebaseerd op het overzicht van de in de loop van de afgelopen maand uitgevoerde vragen die hem door het platform werden geleverd. Hij stuurt zijn kostenstaat, waarin hij dit overzicht opneemt, aan het NTSU/CTIF en geeft voor elk gegeven antwoord de volgende inlichtingen:

- 1° het notitienummer van het dossier;
- 2° de unieke code van de vordering;
- 3° de unieke code van de vraag ;
- 4° het voorwerp van de vraag;
- 5° het aantal factureerbare eenheden waarop de vraag betrekking heeft;
- 6° het eenheidstarief voor die vraag;
- 7° het totaalbedrag voor de betreffende vraag.

Art. 18. De kostenstaten hieromtrent worden geverifieerd door het NTSU/CTIF.

Art. 19. Wanneer buiten het uitwisselingsplatform een vraag wordt gesteld aan een telecomoperator, stelt deze zijn kostenstaat op na uitvoering van de vraag. Hij stuurt hem naar het NTSU/CTIF ter verificatie en voegt er een kopie van de vordering bij.

Art. 20. Het NTSU/CTIF stuurt maandelijks aan de Federale Overheidsdienst Justitie een lijst van de tijdens de afgelopen maand op het uitwisselingsplatform uitgevoerde vragen. De Federale Overheidsdienst Justitie deelt aan de griffies en de parketten een overzicht mee van de in elk dossier terug te vorderen gerechtskosten.

Voor alle vragen bevat dit overzicht minstens de volgende inlichtingen:

- 1° het notitienummer van het dossier;
- 2° de unieke code van de vordering;
- 3° de unieke code van de vraag;
- 4° het voorwerp van de vraag;
- 5° het aantal factureerbare eenheden waarop de vraag betrekking heeft;
- 6° het eenheidstarief voor die vraag ;
- 7° het totaalbedrag voor de betreffende vraag ;

8° le numéro unique du prestataire de services.

8° het uniek nummer van de prestatieverlener.

CHAPITRE 6. LE RECOURS

HOOFDSTUK 6. HET BEROEP

Art. 21. Dans les cas prévus dans les articles 7, cinquième alinéa, 8, deuxième alinéa, 11, alinéa 6, et 12, deuxième alinéa, le prestataire de services saisit le directeur général de l'Organisation judiciaire du Service Public Fédéral Justice, ci-après dénommé le directeur général, au moyen d'un recours motivé, accompagné d'une copie de la décision attaquée.

Art. 21. In de in de artikelen 7, vijfde lid, 8, tweede lid, 11, zesde lid en 12, tweede lid bedoelde gevallen vat de prestatieverlener de directeur-generaal Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie, hierna de directeur-generaal, door middel van een gemotiveerd verzoekschrift, dat een kopie van de bestreden beslissing bevat.

Art. 22. Le directeur général invite le prestataire de services et le représentant du bureau de taxation de lui faire part de leur point de vue.

Art. 22. De directeur-generaal verzoekt de prestatieverlener en de vertegenwoordiger van het taxatiebureau om hun standpunt uiteen te zetten.

La procédure suivie est écrite, mais moyennant une demande motivée, l'exercice oral du droit d'être entendu peut être autorisé.

De gevolgde procedure is schriftelijk, maar na een gemotiveerde aanvraag kan de mondelinge uitoefening van het hoorrecht worden toegelaten.

Art. 23. Le directeur général envoie sa décision aux parties.

Art. 23. De directeur-generaal stuurt zijn beslissing aan de partijen.

CHAPITRE 7. L'INDEXATION DES FRAIS DE JUSTICE ET DES FRAIS DE DEPLACEMENT

HOOFDSTUK 7. DE INDEXERING VAN DE GERECHTSKOSTEN EN DE VERPLAATSINGSKOSTEN

Art. 24. Les montants fixés par les arrêtés tarifaires sont adaptés le 1er janvier de chaque année à l'indice de santé lissé du mois de décembre précédent. Ils sont publiés au Moniteur belge avant le 30 janvier.

Art. 24. De bedragen bepaald in de tariefbesluiten worden elk jaar op 1 januari aangepast aan de afgevlakte gezondheidsindex van de voorgaande maand december. Ze worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad voor 30 januari.

Art. 25. Les montants applicables sont ceux du jour de la réquisition.

Art. 25. De bedragen die van toepassing zijn, zijn die van de dag van de vordering.

Art. 26. Les frais des déplacements accomplis dans le cadre de leur mission par tous les prestataires de services visés au présent arrêté, à l'exception des prestataires pour qui un tarif est fixé par un arrêté tarifaire, sont indexés selon les modalités décrites dans l'arrêté tarifaire.

Art. 26. De verplaatsingskosten gemaakt in het kader van hun opdracht, door alle prestatieverleners bedoeld in dit besluit, met uitzondering van de prestatieverleners voor wie een tariefbesluit een tarief bepaalt, worden geïndexeerd volgens de modaliteiten beschreven in dit besluit.

Art. 27. Les distances sont calculées sur base de la distance réelle telle que définie par tout logiciel ou toute application généralement connue, selon la route la plus rapide.

Art. 27. De afstanden worden berekend op basis van de reële afstand zoals bepaald door elke algemeen bekende software of applicatie, volgens de snelste weg.

CHAPITRE 8. REGLES COMMUNES CONCERNANT LA FIXATION DE LA REMUNERATION POUR TOUS LES PRESTATAIRES DE SERVICES

HOOFDSTUK 8. GEMEENSCHAPPELIJKE REGELS INZAKE DE VASTSTELLING VAN DE VERGOEDING VOOR ALLE PRESTATIEVERLENERS

Art. 28. Les prestataires de services désignés ont droit à une rémunération fixée par un arrêté tarifaire.

Art. 28. De prestatieverleners die zijn aangesteld, hebben recht op een vergoeding, die wordt bepaald in een tariefbesluit.

Ce tarif est:

Dit tarief is:

1° soit forfaitaire, ce qui veut dire que, pour la prestation donnée, il existe un tarif fixe qui, sauf dans les cas exceptionnels motivés, vise également toutes les parties qui comprend l'entière de cette prestation;

1° ofwel forfaitair, dit wil zeggen dat voor de aangegeven prestatie een vast tarief geldt, dat ook betrekking heeft, behalve de te motiveren uitzonderingen, op alle onderdelen die behoren tot die prestatie;

2° soit un tarif horaire, ce qui signifie que, pour la prestation donnée, il n'y a pas de tarif forfaitaire et que le prestataire de services prouve le nombre d'heures qu'il a prestées et les circonstances lui donnant droit aux suppléments y afférents.

2° ofwel een uurtarief, dit wil zeggen dat voor de aangegeven prestatie er geen forfaitair tarief bestaat en de prestatieverlener het aantal uren dat hij heeft gepresteerd en de omstandigheden die hem recht geven op de daarbij horende toeslagen bewijst.

Les prestataires de services pour lesquels aucun arrêté tarifaire n'a été établi, sont indemnisés selon le tarif horaire visé à l'alinéa 2, 2°.

De prestatieverleners, voor wie er geen tariefbesluit is opgesteld, worden vergoed volgens het uurtarief, bedoeld in in het tweede lid, 2°.

Les prestataires de services établissent en conscience l'état de leurs indemnités ou honoraires. Cet état indique, pour chacun des devoirs accomplis, la date, l'heure et la durée des prestations.

De prestatieverleners maken naar geweten de kostenstaat op. Deze staat vermeldt, voor ieder van de gedane verrichtingen, de data, het tijdstip en de duur van de prestaties.

Les prestataires de services ne peuvent faire appel à un tiers afin de les aider à réaliser une partie du travail qu'après accord du requérant. Ils le font sous leur responsabilité et paient eux-mêmes l'indemnisation de cette personne.

De prestatieverleners mogen slechts na akkoord van de opdrachtgever een beroep doen op een derde om hen te helpen een deel van het werk te doen. Ze doen dit op eigen verantwoordelijkheid en betalen de vergoeding voor die persoon zelf.

Art. 29. Le magistrat qui requiert un prestataire de services assigne à celui-ci, si possible et en concertation avec le prestataire de services, un délai dans lequel la mission doit être achevée et, le cas échéant, le rapport déposé.

L'absence de l'exécution de la mission ou du dépôt du rapport dans le temps imparti entraîne une réduction proportionnelle au nombre de jours de retard des honoraires ou de l'indemnisation du prestataire de services.

Le prestataire de services qui constate qu'il ne pourra pas respecter ce délai, demande en temps utile et de manière motivée au requérant de reporter la date.

L'application de la sanction prévue à l'alinéa 2 est décidée par le bureau de taxation, d'office ou sur la proposition du requérant.

CHAPITRE 9. FRAIS EXTRAORDINAIRES

Art. 30. Lorsqu'au cours de l'examen d'une affaire, des dépenses extraordinaires apparaissent nécessaires, le tarif normalement applicable peut être excédé, avec l'autorisation préalable du procureur général, du procureur fédéral ou du premier président de la cour d'appel compétente.

Le bureau de taxation compétent en est mis au courant.

CHAPITRE 10. LISTE DE FRAIS NON CONSIDERES COMME DES FRAIS DE JUSTICE

Art. 31. Ne sont pas considérées comme des frais de justice, les dépenses engagées pour :

1° L'enlèvement des véhicules saisis à l'aide de dépanneuses, et leur gardiennage, au prix déterminé à cette fin, si cela se fait comme mesure administrative;

Art. 29. De opdrachtgever bepaalt, indien dit mogelijk is en in samenspraak met de prestatieverlener, de termijn binnen dewelke de opdracht moet beëindigd zijn en, desgevallend, het verslag moet ingediend zijn.

De niet-tijdige uitvoering van de opdracht of indiening van het verslag brengt een vermindering mee van het ereloon of de vergoeding van de prestatieverlener, in verhouding met het aantal kalenderdagen vertraging.

De prestatieverlener die vaststelt dat hij de afgesproken termijn niet kan naleven, vraagt de opdrachtgever tijdig en op gemotiveerde wijze om uitstel.

Tot het opleggen van de in het tweede lid bedoelde sanctie wordt beslist door het taxatiebureau, ambtshalve of op voorstel van de opdrachtgever.

HOOFDSTUK 9. BUITENGEWONE KOSTEN

Art. 30. Wanneer de rechtspleging of het onderzoek van een bepaalde zaak buitengewone uitgaven vereist, kan met voorafgaande machtiging van de procureur-generaal, de federaal procureur of de bevoegde eerste voorzitter van het Hof van Beroep het normaal geldend tarief worden overschreden.

Het bevoegde taxatiebureau wordt hiervan in kennis gesteld.

HOOFDSTUK 10. LIJST VAN KOSTEN, DIE NIET WORDEN BESCHOUWD ALS GERECHTSKOSTEN

Art. 31. Worden niet beschouwd als gerechtskosten, de uitgaven gedaan voor:

1° Het weghalen van in beslag genomen voertuigen door middel van takelwagens, en de stalling ervan, aan de hiertoe vastgestelde prijs, als dit gebeurt als administratieve maatregel;

- | | |
|---|--|
| <p>2° L'exhumation de dépouilles mortelles faite à un prix autre que celui valant au cimetière concerné;</p> | <p>2° De opgraving van lijken die wordt uitgevoerd aan andere dan de plaatselijke tarieven die gelden op de betrokken begraafplaats;</p> |
| <p>3° Le transport de personnes par taxi, des institutions communautaires pour mineurs dans lesquelles elles séjournent vers le tribunal et le retour, lorsque la police n'a pas été requise par le ministère public, ou lorsqu'un véhicule du centre est disponible, ou lorsque la personne est placée dans une telle institution dont la gestion a été confiée aux communautés par la loi spéciale du 6 janvier 2014.</p> | <p>3° Het vervoer per taxi van personen, van de gemeenschapsinstellingen voor minderjarigen waar ze verblijven naar de rechtbank en terug, wanneer de politie niet door het openbaar ministerie gevorderd wordt, of waarvoor een voertuig van het centrum beschikbaar is, of wanneer de persoon in zulke instelling geplaatst is waarvan het beheer door de bijzondere wet van 6 januari 2014 aan de gemeenschappen werd toevertrouwd.</p> |
| <p>4° Des opérations logistiques avec des pièces de procédure et des pièces à conviction, non requises par le magistrat compétent dans une procédure en cours, ou pouvant être exécutées en interne ;</p> | <p>4° Logistieke handelingen met procedurestukken en overtuigingsstukken, die niet zijn gevorderd door de magistraat bevoegd in een lopende procedure, of die intern kunnen worden uitgevoerd;</p> |
| <p>5° L'usage d'une salle d'autopsie, mise à la disposition de médecins légistes en vertu de l'article 255, 11°, de la nouvelle loi communale ;</p> | <p>5° Het gebruik van een zaal voor lijkschouwingen, die op basis van artikel 255, 11°, van de nieuwe gemeentewet aan wetsdokters ter beschikking wordt gesteld;</p> |
| <p>6° Les prestations des plongeurs et des maîtres-chiens, ainsi que des praticiens qui établissent les portraits-robots, qui perçoivent un traitement ou une rétribution d'une autorité ou d'un service dont ils dépendent, et qui effectuent cette prestation pendant l'exercice de leurs fonctions habituelles ;</p> | <p>6° De prestaties van duikers en hondengeleiders, evenals die van samenstellers van robotfoto's, die een wedde of vergoeding ontvangen vanwege een overheid of een dienst waarvan ze afhangen, en die prestatie in het kader van hun gewone dienst verrichten;</p> |
| <p>7° Le transport et le séjour en Belgique hors du cadre d'une procédure pénale par des magistrats, y compris les greffiers et greffiers additionnels, et les fonctionnaires de police qui les accompagnent éventuellement ;</p> | <p>7° Het vervoer en het verblijf in België buiten het kader van een strafrechtelijke procedure door de magistraten, met inbegrip van de griffiers en toegevoegde griffiers, en de eventueel meereizende politieambtenaren ;</p> |
| <p>8° La fourniture du matériel pour des tests de l'haleine ;</p> | <p>8° Het verstrekken van het materiaal voor ademtesten;</p> |
| <p>9° La désinfection de pièces à conviction à examiner ou à manipuler dans le cadre d'une instruction en cours alors qu'il n'y a pas lieu de craindre que ces pièces sont contaminées par des germes ou souillées par des matières nocives ;</p> | <p>9° Het ontsmetten van in het kader van een lopend onderzoek te onderzoeken of te manipuleren overtuigingsstukken als er geen reden is te vrezen dat ze besmet zijn met ziektekiemen of bevuild met schadelijke stoffen;</p> |

10° La réparation des dommages environnementaux en rapport avec les drogues, précurseurs et déchets qui y sont associés. Les dépenses engagées pour l'enlèvement des drogues, des précurseurs et des déchets qui y sont associés ne constituent pas des frais de justice si cet enlèvement n'a pas été requis par le ministère public ;

11° L'indemnisation des dommages matériels non causés par l'action légitime des services de police dans le cadre d'une réquisition, ou qui ne se limite pas aux dommages matériels à son bien immobilier ou le contenu de ce dernier, ses vêtements et son véhicule, à l'exclusion d'un éventuel dommage physique et moral, perte de profits et incapacité de travail.

Art. 32. Les dépenses suivantes ne sont pas ou ne sont plus considérées comme des frais de justice en matière pénale :

1° les frais de simple prise de connaissance d'informations concernant le titulaire d'un compte en banque ou d'actif financier, en ce compris l'identification du titulaire, personne physique ou morale, d'un compte bancaire, celle des personnes autorisées à utiliser ce compte, le type de compte, le code IBAN et la date d'ouverture et de fermeture du compte ;

2° les frais d'inhumation des détenus et de tous cadavres trouvés sur la voie publique ou dans quelque autre lieu que ce soit. Ces frais sont à charge des communes, sauf si les cadavres sont réclamés par les familles. et les communes peuvent recouvrer les frais de celui qui est censé les payer ;

3° les frais de correspondance de la police et des parquets avec des personnes à l'intérieur du pays qui sont poursuivies ou qui font l'objet du traitement administratif ou autonome de leur affaire par la police ou un service d'inspection.

10° Het herstel van milieuschade die verband houdt met drugs, precursoren en daarmee verbonden afvalstoffen. De gedane uitgaven voor het weghalen van deze drugs, precursoren en daarmee verbonden afvalstoffen zijn geen gerechtskosten als dit weghalen niet werd gevorderd door het openbaar ministerie;

11° De vergoeding van de materiële schade die niet is ontstaan bij het rechtmatig optreden van de politiediensten in het kader van een vordering, of die niet wordt beperkt tot de materiële schade aan zijn onroerend goed of de inhoud ervan, zijn kledij en zijn voertuig, met uitsluiting van de eventuele fysieke en morele schade, winstderving en arbeidsongeschiktheid.

Art. 32. De volgende uitgaven worden niet of niet langer beschouwd als gerechtskosten in strafzaken:

1° de kosten van eenvoudige kennisname van informatie over de houder van een bankrekening of van financiële activa, met inbegrip van de identificatie van de houder, natuurlijke of rechtspersoon, van een bankrekening, die van de volmachthouders om die rekening te gebuiken, het type rekening, de IBAN-code en de data van opening en sluiting van de rekening.

2° de kosten van teraardebestelling van de gedetineerden en van lijken, op de openbare weg of in enigerlei andere plaats gevonden. Deze kosten zijn ten laste van de gemeenten, behalve wanneer de lijken door de families worden opgeëist en de gemeenten de kosten kunnen terugvorderen van degene die ze behoort te betalen;

3° de kosten van briefwisseling van de politie en van de parketten met personen in het binnenland, die worden vervolgd of die het voorwerp uitmaken van bestuurlijke of autonome afhandeling van hun zaak door de politie of een inspectiedienst.

CHAPITRE 11. – REGLES APPLICABLES AUX ETATS DE FRAIS

Art. 33. Tout état de frais doit être établi selon le modèle fixé par le ministre, complètement, lisiblement et correctement. A défaut, il est irrecevable et doit être complété, corrigé ou adapté à la première demande du bureau de taxation.

L'état de frais doit également toujours mentionner la formule suivante: « J'affirme sur l'honneur que cette déclaration est sincère et complète. » Cette formule peut être pré-imprimée.

Art. 34. Les états de frais mentionnent le code unique de la réquisition et à défaut :

- 1° la date de la réquisition et le nom du requérant;
- 2° le type de crime ou de délit;
- 3° le cas échéant, le nom des suspects.

Outre cette ou ces mentions, les états de frais renseignent encore :

- 1° les actes et les articles du tarif ou du barème qui sont d'application;
- 2° la référence de l'état de frais;
- 3° le cas échéant, la date des déplacements.

La première fois que le prestataire de service est réquisitionné, il y mentionne également son numéro de compte et son numéro BCE.

La réquisition originale y est jointe.

HOOFDSTUK 11. –REGELS VAN TOEPASSING OP KOSTENSTATEN

Art. 33. Elke kostenstaat moet volledig, leesbaar en correct worden opgesteld volgens het door de minister vastgelegde model. Zoniet is hij onontvankelijk en moet hij op het eerste verzoek van het taxatiebureau worden aangevuld, verbeterd of aangepast.

De kostenstaat moet ook steeds de volgende formule vermelden: "Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring oprecht en volledig is." Deze formule mag zijn voorgedrukt.

Art. 34. De kostenstaten vermelden de unieke code van de vordering, en als dit niet het geval is:

- 1° de datum van de vordering en de opdrachtgever;
- 2° het type van misdaad of van wanbedrijf;
- 3° desgevallend, de naam van de verdachten.

Hiernaast vermelden de kostenstaten nog:

- 1° de handelingen en de artikelen van het tarief of van de schaal die van toepassing zijn;
- 2° de referentie van de kostenstaat;
- 3° desgevallend, de datum van de verplaatsingen.

De eerste maal dat de prestatieverlener is gevorderd, vermeldt hij eveneens zijn rekeningnummer en zijn KBO-nummer.

De originele vordering wordt er bijgevoegd.

Art. 35. En cas de pluralité d'experts, les états de frais relatifs à l'expertise précise le montant des frais et honoraires de chacun d'eux ainsi que son coût total.

En cas de recours à l'aide d'un tiers, l'état de frais de l'expert mentionne l'accord préalable du requérant, la nature du travail confié à l'aide, le nombre d'heures que ce dernier y a consacrées et les sommes qui lui ont été payées. Les quittances sont jointes à l'état de frais de l'expert.

Les interprètes établissent un état mensuel conformément à l'article 13 du présent arrêté.

Art. 36 Les états de frais des prestataires de service sont adressés au bureau de taxation compétent pour le requérant, sauf pour les interprètes qui les adressent au bureau de taxation de l'arrondissement de leur résidence.

Art. 37. A peine de forclusion, les prestataires de services, à l'exception des opérateurs télécom, introduisent leurs états de frais auprès du bureau de taxation compétent dans les six mois à dater du jour de l'exécution de leur prestation ou de l'introduction de leur rapport.

CHAPITRE 12. ASSIMILATION DE FRAIS DIVERS AUX FRAIS DE JUSTICE

Art. 38. Les frais suivants sont assimilés aux frais de justice :

1° les honoraires du curateur d'une faillite, qui n'a pas pu garder ou trouver suffisamment d'actif dans la masse de la faillite afin de satisfaire à l'indemnisation de son travail ;

2° les honoraires du liquidateur d'une société ou d'une association, qui n'a pas pu garder ou trouver suffisamment d'actif dans le patrimoine de cette

Art. 35. Zijn er meerdere deskundigen, dan geven de kostenstaten met betrekking tot het deskundig onderzoek het bedrag van de kosten en erelonen van elk van hen weer.

Ingeval er beroep werd gedaan op hulp van een derde vermeldt de kostenstaat van de deskundige het voorafgaand akkoord van de opdrachtgever, de aard van het aan de helper toevertrouwd werk, het aantal uren dat die eraan heeft besteed en de hem betaalde bedragen. De kwitanties worden bij de kostenstaat van de deskundige gevoegd.

De tolken dienen maandelijks een kostenstaat in overeenkomstig het artikel 13 van dit besluit.

Art. 36. De kostenstaten van de prestatieverleners worden ingediend bij het taxatiebureau bevoegd voor de opdrachtgever, met uitzondering van de kostenstaten van de tolken, die ze indienen bij het taxatiebureau van het arrondissement van hun verblijfplaats.

Art. 37 Op straffe van verval van rechten, dienen de prestatieverleners, met uitzondering van de telecomoperatoren, hun kostenstaten in bij het taxatiebureau binnen zes maanden na de uitvoering van de prestatie, of de indiening van hun verslag.

HOOFDSTUK 12. GELIJKSTELLING VAN DIVERSE KOSTEN MET GERECHTSKOSTEN

Art. 38. De volgende kosten worden gelijkgesteld met gerechtskosten:

1° het ereloon van de curator van een faillissement, met in de massa van het faillissement onvoldoende activa om de geleverde prestaties te vergoeden;

2° het ereloon van de vereffenaar van een vennootschap of een vereniging, met in het

personne morale afin de satisfaire à l'indemnisation de ses prestations ;

3° les honoraires de l'administrateur d'un mineur ou d'un malade mental à protéger, qui n'a pas pu garder ou trouver suffisamment d'actif dans le patrimoine de cette personne protégée afin de satisfaire à l'indemnisation de ses prestations;

4° les honoraires de mandataire ad hoc, qui n'a pas pu garder ou trouver suffisamment d'actif afin de l'indemniser pour ses prestations ;

5° l'indemnisation des témoins et des experts venant témoigner en matière pénale ;

6° l'indemnisation des jurés et des membres suppléants du jury.

vermogen van die rechtspersoon onvoldoende activa om de geleverde prestaties te vergoeden;

3° het ereloon van de bewindvoerder van de te beschermen minderjarige of geesteszieke, die na afloop van zijn taak in het vermogen van de beschermde persoon onvoldoende activa heeft om de geleverde prestaties te vergoeden;

4° het ereloon van de lasthebber ad hoc, die in het vermogen van die rechtspersoon onvoldoende activa vindt om de geleverde prestaties te vergoeden;

5° de vergoeding van getuigen en van deskundigen die een getuigenis komen afleggen in strafzaken ;

6° de vergoeding van juryleden en plaatsvervangende juryleden.

CHAPITRE 13. RECOUVREMENT DE FRAIS DE JUSTICE

Art. 39. Les frais suivants ne sont pas récupérables auprès des parties condamnées, déclarées coupables ou civilement responsables, ou des parties civiles ayant succombé:

1° les frais de voyage et de séjour des magistrats chargés du service des Assises;

2° les indemnités des jurés, ainsi que les droits d'expédition, de notification des listes des jurés et des extraits de ces listes, dans les cas prévus par la loi, de même que les indemnités des jurés convoqués qui se sont présentés sans avoir dû siéger;

3° les frais de transport, à l'intérieur du pays, des prévenus, des accusés, des condamnés, des internés et des personnes mises à la disposition du gouvernement ;

4° les frais de transfert à l'étranger ou d'extradition depuis la Belgique. Les frais, dont le remboursement

HOOFDSTUK 13. TERUGVORDERING VAN GERECHTSKOSTEN

Art. 39. Volgende kosten zijn niet terugvorderbaar van de veroordeelde, schuldig verklaarde, civielrechtelijk aansprakelijke, of burgerlijke partijen die in het ongelijk zijn gesteld:

1° de reis- en verblijfkosten van de magistraten die met de dienst van Assisen zijn belast;

2° de vergoedingen van de juryleden, evenals de rechten van uitgifte van de betekening van de lijsten van de juryleden en de uittreksels uit deze lijsten, in de bij de wet bepaalde gevallen, evenals de vergoedingen van de juryleden die zijn opgedaagd maar niet dienden te zetelen;

3° de kosten van binnenlandse overbrenging van verdachten, beklaagden, beschuldigen, veroordeelden, geïnterneerden en van de personen die ter beschikking van de regering zijn gesteld;

4° de vervoerskosten naar het buitenland of uitlevering vanuit België. De kosten, waarvan de

est réclamé à l'Etat belge par un Etat étranger du chef du transfert ou d'extradition vers la Belgique sont quant à eux recouvrés auprès des parties condamnées et assimilées à celles-ci par l'article 7, alinéa 2, de la loi.

terugbetaling door een vreemde Staat geëist wordt van de Belgische Staat, voor het uitleveren of het overbrengen van personen, worden ten laste van de veroordeelde en daarmee door artikel 7, tweede lid, van de wet gelijkgestelde partijen teruggevorderd.

CHAPITRE 14. DISPOSITION ABROGATOIRE

HOOFDSTUK 14. OPHEFFINGSBEPALING

Art. 40. Sont abrogés :

- les articles 1^{er} à 4, 41 à 50, 52 à 66, 68 à 78, 80 à 95, 114 à 125, 128 à 142, 146 à 149 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950, portant règlement sur les frais de justice en matière répressive ;
- l'arrêté royal organique du 26 avril 2007 de la Commission des frais de justice.

Art. 40. Worden opgeheven :

- de artikelen 1 tot 4, 41 tot 50, 52 tot 60, 68 tot 78, 80 tot 95, 114 tot 125, 128 tot 142, 146 tot 149 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken ;
- het koninklijk besluit van 26 april 2007 houdende *regeling van de Commissie voor de gerechtskosten*;

CHAPITRE 15. DISPOSITION TRANSITOIRE

Art. 41. Les annexes de l'arrêté royal précité du 28 décembre 1950 restent d'application telles qu'elles étaient en vigueur le jour précédent l'entrée en vigueur du présent arrêté. A cette fin, elles sont considérées comme des annexes au présent arrêté, basées sur l'article 11 de la loi, jusqu'à leur remplacement par des arrêtés tarifaires.

HOOFDSTUK 15. OVERGANGSBEPALING

Art. 41. De bijlagen van het voornoemde koninklijk besluit van 28 december 1950 blijven van kracht zoals ze van toepassing waren op de dag voor de inwerkingtreding van dit besluit. Ze worden daartoe beschouwd als bijlagen bij dit besluit, op grond van artikel 11 van de wet, totdat ze worden vervangen door tariefbesluiten.

CHAPITRE 16. – DISPOSITIONS FINALES

Art. 42. Le présent arrêté sera aussi appelé « arrêté frais de justice ».

Art. 43. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

Art. 44. Le ministre compétent pour la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

HOOFDSTUK 16. – SLOTBEPALINGEN

Art. 42. Dit besluit wordt ook "gerechtskostenbesluit" genoemd.

Art. 43. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2020.

Art. 44. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Par le Roi:

Le Ministre de la Justice,

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

Koen GEENS

KONINKRIJK BELGIË

Federale Overheidsdienst Justitie

Koninklijk besluit tot vaststelling van de organisatie van de arrondissementele bureaus gerechtskosten en de procedure volgens dewelke gerechtskosten in strafzaken en gelijkgestelde kosten worden toegekend, geverifieerd, betaald en teruggevorderd

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Algemeen

De wet van 23 maart 2019 betreffende de gerechtskosten in strafzaken en gelijkgestelde kosten en tot invoeging van een artikel 648 in het Wetboek van strafvordering schept een wettelijk kader in de materie van de gerechtskosten in strafzaken.

Thans zijn alle concrete regels terzake terug te vinden in het Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken van 28 december 1950 (hierna 'K.B. van 1950'), dat in de loop der jaren veelvuldig is gewijzigd. Bovendien is het naar aanleiding van het opstellen van nieuwe, actuelere tarieven voor bepaalde professionele groepen grote lacunes gaan vertonen.

De nieuwe wet vereist dat alle formaliteiten die gepaard gaan met het geven van opdrachten, het uitvoeren ervan, het indienen van het eindproduct bij de opdrachtgever, diens goedkeuring, de verificatie van de juistheid van de ingediende kostenstaten, en de uiteindelijke betaling daarvan, worden herzien.

De wet verleent aan de Koning machtiging tot het nemen van uitvoeringsbesluiten m.o.o. de verdere uitwerking van de voormelde punten.

ROYAUME DE BELGIQUE

Service public fédéral Justice

Arrêté royal fixant l'organisation des bureaux des frais de justice de l'arrondissement, ainsi que la procédure d'attribution, de vérification, de paiement et de recouvrement des frais de justice en matière pénale et des frais assimilés

RAPPORT AU ROI

Sire,

Généralités

La loi du 23 mars 2019 concernant les frais de justice en matière pénale et les frais assimilés et insérant un article 648 dans le Code d'instruction criminelle crée un cadre légal en matière de frais de justice dans les affaires pénales.

Actuellement, toutes les règles concrètes en la matière se trouvent dans le Règlement général des frais de justice en matière criminelle du 28 décembre 1950 (ci-après l'AR de 1950) qui, au cours des années, a souvent été modifié. En outre, suite à la rédaction de nouveaux tarifs, plus actuels, pour certains groupes professionnels, de grandes lacunes apparaissent.

La nouvelle loi exige que toutes les formalités qui accompagnent l'assignation de missions, leur exécution, la transmission du produit final auprès du requérant, l'approbation de celui-ci, la vérification de l'exactitude des états de frais rentrés et leur paiement final, soient revues.

La loi habilite le Roi à prendre des arrêtés d'exécution en vue de l'élaboration des points cités.

De wet moet zo snel mogelijk in werking kunnen treden om een einde te maken aan:

- de grote versnippering van de nu bevoegde diensten die op het terrein verantwoordelijk zijn voor de behandeling van de dossiers, evenals de daarmee gepaard gaande versnippering van de competentie inzake deze technisch zeer complexe materie;
- de achterstand die op dat niveau nog bestaat in de betalingen;
- het soms grote onderlinge verschil in behandelingswijze van de ingediende kostenstaten, te wijten aan het volgen van een uiteenlopend intern beleid (zowel op het vlak van personeel en organisatie, als van interpretatie van deze regelgeving, en de concrete toepassingwijze ervan).

Om de voormelde redenen is het onontbeerlijk om op korte termijn de nodige uitvoeringsbepalingen te nemen die verband houden met de nieuwe organisatiestructuur en de nieuwe procedures waarin garanties voor de prestatieverleners zijn ingebouwd. Zij krijgen onder meer recht op de naleving door de overheid van betalingstermijnen.

Dit besluit handelt niet over tarieven, die in tariefbesluiten moeten opgenomen worden.

Er wordt m.a.w. geopteerd voor een hervorming in twee fasen:

- Een nieuwe basiswet en het ontwerp van uitvoeringsbesluit houdende de uitwerking van de te volgen procedure vanaf de formulering van de opdracht tot de betaling van de vergoeding aan de prestatieverlener;
- De herziening van de tarieven. Daarbij zullen sommige tariefbepalingen in het K.B. van 1950 en in de tariefschaal in bijlage ervan, nog blijven gelden tot ze uitdrukkelijk worden vervangen door afzonderlijke tariefbesluiten voor bepaalde

La loi doit pouvoir entrer en vigueur le plus vite possible afin de mettre fin à:

- La grande dispersion des services qui, sur le terrain, sont actuellement compétents pour le traitement des dossiers, ainsi que la dispersion de la maîtrise de cette matière techniquement très complexe ;
- le retard existant encore à ce niveau dans les paiements;
- la différence parfois importante entre la façon de traiter les états de frais introduits, causée par des politiques internes divergentes (tant au niveau du personnel et de l'organisation, qu'au niveau de l'interprétation de cette réglementation et de la façon dont celle-ci est appliquée concrètement).

Pour les raisons mentionnées, il est indispensable de prendre, à court terme, les dispositions exécutoires se rapportant à la nouvelle structure organisationnelle et les nouvelles procédures dans lesquelles des garanties sont prévues pour les prestataires de services. Ils se voient, entre autres, reconnaître le droit au respect des délais de paiement par l'autorité.

Cet arrêté ne concerne pas les tarifs, qui doivent être repris dans des arrêtés tarifaires.

En d'autres mots, il est opté pour une réforme en deux phases:

- Une nouvelle loi de base et le projet d'arrêté d'exécution visant à élaborer la procédure à suivre, à partir de la mission jusqu'au paiement de l'indemnité au prestataire de services ;
- La révision des tarifs. Dans ce cadre, certaines dispositions tarifaires dans l'AR de 1950 et dans l'échelle tarifaire annexée à celui-ci continueront à être d'application, jusqu'à ce qu'elles soient explicitement remplacées par

beroepsgroepen. Zo zal het oude K.B. van 1950 stilaan van al zijn overblijvende inhoud worden ontdaan, tot het in zijn geheel kan worden opgeheven.

des arrêtés tarifaires distincts pour certains groupes professionnels. Ainsi, l'ancien A.R. de 1950 sera progressivement vidé de du contenu restant, jusqu'au moment où il pourra être abrogé dans son entièreté.

Dit ontwerp omvat een groot aantal regelgevende bepalingen, die kunnen worden ingedeeld in een drietal categorieën:

- structureel-organisatorische bepalingen m.b.t. de samenstelling en de werkwijze van de bevoegde diensten;
- procedureregels;
- bestuursrechtelijke bepalingen over de praktische afhandeling van de betaling van de kostenstaten.

Ce projet contient un grand nombre de dispositions réglementaires, pouvant être réparties en trois catégories:

- les dispositions structuro-organisationnelles en rapport avec la composition et la manière de procéder des services compétents;
- les règles de procédure;
- les dispositions administratives relatives au règlement pratique du paiement des états de frais.

Het voorliggende ontwerp bevat m.a.w. alleen maatregelen die toelaten de volgende onderdelen van de hervorming te realiseren :

- het oprichten en organiseren van moderne, klantvriendelijke, efficiënt werkende en met voldoende competent personeel en performante informatica uitgeruste taxatie- en vereffeningsbureaus;
- voorzien in vlotte, overzichtelijke processen;
- het stroomlijnen van de werkwijze en het beleid van de arrondissementale bureaus gerechtskosten die zullen worden geïnstalleerd in de hoofdzetels van elk gerechtelijk arrondissement.

Le présent projet ne contient donc que des mesures permettant de réaliser les parties suivantes de la réforme:

- la création et l'organisation de bureaux de taxation et de liquidation modernes, orientés vers le client, fonctionnant de manière efficace et dotés de personnel suffisamment compétent ainsi que d'outils informatiques performants ;
- prévoir des processus rapides et clairs;
- l'uniformisation de la manière de travailler et de gérer les bureaux des frais de justice de l'arrondissement, qui seront installés dans les sièges principaux de chaque arrondissement judiciaire.

Overzicht van de nieuwe procedure

De wet voorziet in vier verschillende varianten van de procedure voor het vorderen van de tussenkomst van een prestatieverlener en de behandeling van kostenstaten.

Aperçu de la nouvelle procédure

La loi prévoit quatre variantes différentes de la procédure de réquisition de l'assistance d'un prestataire de services et du traitement des états de frais.

Als standaardprocedure geldt de digitale, die op veel punten een grote vooruitgang betekent. Ze laat toe om, voor zover dat mogelijk is, digitaal te werken en op die manier te besparen op papierwerk en archiefruimte.

Om de continuïteit van de werkprocessen te allen tijde te garanderen, wordt ook voorzien in een papieren procedure, die in gevallen van overmacht kan worden toegepast.

Tot slot zijn er bepaalde doelgroepen, die dermate karakteristiek te werk gaan, dat hen een aangepaste werkwijze kan worden toegestaan. Dit zijn vooreerst de telecomoperatoren, die het hele jaar door en soms parallel een reeks opdrachten uitvoeren waarvan de aard steeds dezelfde is, namelijk het opsporen en af luisteren van allerlei vormen van telecommunicatie. Ook de tolken, die vaak een grote hoeveelheid opdrachten na elkaar uitvoeren, werken op een heel specifieke manier.

De eerste stap in de procedure is de vordering van een prestatieverlener door een magistraat-opdrachtgever (eventueel doorgegeven via een politie- of inspectiedienst).

De betrokken magistraat of het betrokken lid van een politie- of inspectiedienst belast met het onderzoek van een strafdossier dient vanaf nu zijn vordering te doen op een hem daartoe beschikbaar gesteld standaard modelformulier, met een aantal rubrieken, die moeten worden ingevuld ten behoeve van de behandelende diensten. Hij zal door de vorm van het model, dat ter beschikking zal worden gesteld na de publicatie van het voorliggend besluit, ook worden gestimuleerd om zijn vordering voortaan gedetailleerd op te stellen. Daarbij hoort een vermelding van de precieze opdracht, die toelaat gericht te werken. Verder zal er een uiterste uitvoeringsdatum moeten worden vermeld waarop

La procédure standard est la procédure digitale, laquelle constituera une avancée importante en bien des points. Elle permettra de travailler de manière digitale dans la mesure du possible et va également permettre d'économiser du papier et de gagner de l'espace pour les archives.

Afin de garantir en tout temps la continuité des processus de travail, il est également prévu une procédure papier qui peut être mise en œuvre en cas de force majeure

Enfin, certains groupes-cibles opèrent d'une façon tellement caractéristique, qu'une autre manière de travailler peut leur être accordée. Il s'agit tout d'abord des opérateurs télécom, qui tout au long de l'année et parfois parallèlement, exécutent une série de missions dont la nature est toujours la même, à savoir, la recherche et l'écoute de toutes sortes de formes de télécommunications. Les interprètes également, lesquels exécutent souvent un grand nombre de missions successives, travaillent d'une manière très spécifique.

La première étape de la procédure est la réquisition du prestataire de services par un magistrat requérant (déléguée éventuellement par le biais d'un service de police ou d'inspection).

Le magistrat concerné ou le membre d'un service de police ou d'inspection chargé de l'enquête dans le cadre d'un dossier pénal doit dorénavant faire sa réquisition sur un formulaire standard mis à sa disposition à cette fin, avec un certain nombre de rubriques qui doivent être complétées au profit des services qui traiteront la réquisition. Le modèle qui sera mis à disposition après la publication du présent arrêté, stimulera dorénavant le requérant à formuler sa réquisition de manière très détaillée. Cela suppose une indication de la mission précise, permettant immédiatement de travailler de manière plus ciblée dans la mesure du possible, et de ne plus

het resultaat van de opdracht moet worden overgemaakt. Op het modelformulier zullen ook opties worden vermeld, om boven elke twijfel aan te duiden of er extra betalende opties worden gewenst. Tot slot zal er worden gevraagd de naam van de gewenste deskundige, vertaler of tolk in te vullen en daarbij te vermelden of die zich mag laten vervangen of bijstaan door een collega. De modellen voor de vorderingen zullen per beroepscategorie met gelijkaardige kenmerken worden opgesteld.

De prestatieverlener zal na uitvoering van zijn opdracht een goedkeuring of afkeuring krijgen van de prestatie of het resultaat ervan. Ingeval van goedkeuring zal de prestatieverlener een kostenstaat moeten indienen om vergoed te worden volgens het officieel tarief in strafzaken. Ook van dit document zullen, opnieuw per beroepscategorie, standaardmodellen worden opgesteld.

Een belangrijk verschil met de huidige procedure is dat de betrokken prestatieverlener zijn kostenstaat zal moeten indienen bij het taxatiebureau in het arrondissement van de bevoegde rechtbank. Het resultaat van zijn opdracht stuurt hij echter nog steeds naar de opdrachtgever, die niet meer verantwoordelijk is voor de taxatie ervan, en enkel nog zijn goedkeuring van de prestatie of het resultaat ervan moet geven.

De nieuwe procedure wordt geënt op de principes van het begrotings- en boekhoudproces beschreven in de wet van 22 mei 2003. Wanneer de gerechtskosten volledig verwerkt zullen worden in de boekhoudapplicatie van de Staat, wordt ook de PO-nummer een vereist referentiepunt, dat toelaat de vordering en de kostenstaat met elkaar te verbinden.

demander systématiquement un examen complet et général, plus onéreux. Une date maximale d'exécution devra de plus être indiquée, à laquelle le résultat de la mission devra être transmis. Sur le formulaire standard figureront également des possibilités d'indiquer sans équivoque si des options supplémentaires payantes sont souhaitées. Enfin, il sera demandé de compléter le nom de l'expert, traducteur ou interprète souhaité et de mentionner si celui-ci peut se faire remplacer ou assister par un collègue jusqu'à un certain stade. Les modèles des réquisitions seront rédigés par catégorie professionnelle à caractéristiques comparables.

Le prestataire de services recevra, après exécution de sa mission, l'approbation ou le rejet de la prestation ou du résultat de celle-ci. En cas d'approbation, le prestataire de services devra introduire un état de frais pour se faire indemniser selon le tarif officiel en matière pénale. Des modèles standardisés de ce document seront également établis par catégorie professionnelle.

Une grande différence par rapport à la procédure actuelle est que le prestataire de services concerné devra introduire son état de frais au bureau de taxation dans l'arrondissement du tribunal compétent. Cependant, il enverra toujours le résultat de sa mission au requérant qui n'est plus responsable pour sa taxation et qui ne devra donner que son approbation pour la prestation ou son résultat.

La nouvelle procédure s'inspire des principes du processus budgétaire et comptable, comme décrit dans la loi du 22 mai 2003. Lorsque les frais de justice seront entièrement traités dans l'application comptable de l'État, le numéro de PO sera également un élément de référence qui permet de relier la réquisition et l'état de frais.

De adviezen van het College van Hoven en Rechtbanken en van het College van het Openbaar Ministerie werden volledig verwerkt in de voorliggende tekst. Indien het advies slechts verduidelijking vereiste, werd deze in dit verslag opgenomen.

Aan het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit werd in sectie 1bis beantwoord. Enkel op punt 25 uit het advies werd niet ingegaan. Het is wel degelijk proportioneel om deze elementen te vragen om een dossier te identificeren in sommige gevallen. Verder worden deze gegevens alleen gevraagd indien er géén unieke code van de vordering bestaat. Tevens worden al deze gegevens enkel door bevoegde rechterlijke instanties en de bevoegde ambtenaar behandeld. Met betrekking tot punt 26 werd verduidelijkt in art. 7 dat het verslag geraadpleegd mag worden door de bureaus in de in dit artikel beschreven gevallen.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Deze bepaling bevat enkele definities van vaak in het besluit gebruikte begrippen.

Artikel 2

Uit het gegeven overzicht blijkt dat het centraal bureau gerechtskosten een leidende rol speelt waar het gaat over de interpretatie van en de toepassing van de regelgeving op concrete gevallen.

Uiteraard mag de communicatie tussen het centraal bureau gerechtskosten en de arrondissementele bureaus geen eenrichtingsverkeer zijn. Naar aanleiding van een vraag kan het centraal bureau gerechtskosten het ook nodig of nuttig vinden eerst de mening van de arrondissementele bureaus te

Il a entièrement été tenu compte des avis du Collège des cours et tribunaux et du Collège du ministère public dans le présent texte. Si l'avis nécessitait uniquement une clarification, elle a été insérée dans ce rapport.

La section 1bis répond à l'avis de l'Autorité de protection des données. Seul le point 25 de l'avis n'a pas été suivi. Il est bel et bien proportionnel de demander ces éléments afin d'identifier un dossier dans certains cas. En outre, ces données ne sont réclamées que s'il n'existe aucun code unique de la réquisition. Par ailleurs, toutes ces données ne sont traitées que par les instances judiciaires compétentes et par le fonctionnaire compétent. En ce qui concerne le point 26, l'article 7 clarifie le fait que le compte rendu peut être consulté par les bureaux dans les cas décrits dans cet article.

Discussion article par article

Article 1^{er}

Cette disposition contient quelques définitions de notions souvent utilisées dans l'arrêté.

Article 2

De l'aperçu donné, il apparaît que le bureau central des frais de justice joue un rôle de premier plan lorsqu'il s'agit de l'interprétation et de l'application de la réglementation à des cas concrets.

Il est évident que la communication entre le bureau central des frais de justice et les bureaux de l'arrondissement ne peut être à sens unique. A l'occasion d'une question, le bureau central peut estimer nécessaire ou utile de demander d'abord l'opinion des bureaux de l'arrondissement, ou de

kennen, of hen te vragen of ze worden geconfronteerd met eenzelfde problematiek, en wat hun benadering is.

Artikelen 3 en 4

Deze bepalingen behoeven geen commentaar.

Artikel 5

Dit hoofdstuk is te lezen als een schematische, chronologische beschrijving van de stappen in de procedure volgens de nieuwe digitale methode.

Aldus stelt de magistraat of de onderzoeker een vordering op, die digitaal zal worden bezorgd aan een prestatieverlener. Daartoe zal een verplicht te gebruiken modelformulier ter beschikking worden gesteld door de minister van Justitie.

Het belang van deze standaardisering moet niet worden onderschat: er zal meer duidelijkheid zijn en de opdrachtgevers zullen bewust moeten kiezen tussen de wettelijk mogelijke opties. Dit kan tevens budgettair voordelig zijn, aangezien de opdracht van de prestatieverlener duidelijk beschreven wordt.

Daarnaast zal er een vak zijn, waarin de termijn waarbinnen de taak moet zijn vervuld, moet worden aangegeven. Hetzelfde geldt voor de vermelding van het toepasselijke tarief.

Door de aanwezigheid van in te vullen rubrieken op het modelformulier, wordt een daling van het aantal fouten beoogd.

Artikel 6

Waar vroeger de vorderende magistraat ook verantwoordelijk was voor het verdere verloop van de verwerking, stopt die verantwoordelijkheid nu bij de goedkeuring van het gewenste eindresultaat.

leur demander s'ils sont confrontés à la même problématique, et quelle est leur approche.

Articles 3 et 4

Ces dispositions n'appellent pas de commentaire.

Article 5

Ce chapitre est à lire comme une description schématique et chronologique des étapes de la procédure selon la nouvelle méthode digitale.

Ainsi, le magistrat ou l'enquêteur dresse une réquisition qui sera transmise à un prestataire de services de manière digitale. A cette fin, un formulaire standard obligatoire sera mis à disposition par le ministre de la Justice.

L'importance de cette standardisation ne doit pas être sous-estimée; il y aura plus de clarté et les requérants devront consciemment choisir entre les options légalement possibles. Ceci pourrait être avantageux du point de vue budgétaire, puisque la mission du prestataire est clairement définie.

En outre, il y aura une case, où devra être indiqué le délai dans lequel la mission devra être accomplie. Il en est de même pour la mention du tarif applicable.

Par la présence de rubriques à compléter sur le formulaire type, on vise une diminution du nombre d'erreurs.

Article 6

La responsabilité du magistrat requérant s'arrête dorénavant à l'approbation du résultat final souhaité. Il n'est dès lors plus responsable de la suite du traitement.

Het is belangrijk hier te vermelden dat de goed- of afkeuring door de opdrachtgever voldoende snel moet gebeuren, gelet op het feit dat de prestatieverlener zijn kostenstaat binnen zes maanden moet kunnen indienen, samen met de goedkeuring. De opdrachtgever maakt gebruik van een goedkeuringsfiche waarvan het model in een ministerieel besluit zal worden vastgelegd. Om de opdrachtgevers verder te sensibiliseren voor het belang van deze administratieve taak, worden herinneringen toegestuurd per e-mail.

Artikel 7

Het taxatiebureau wordt de plaats waar alle kostenstaten samenkomen voor controle en waar, indien nodig, contact plaatsvindt met de prestatieverlener over te corrigeren gegevens en over de bedragen waarop hij recht heeft of meent te hebben.

Na de controle van de kostenstaat op volledigheid en juistheid, kan de goedkeuring volgen. Dit is de zogeheten "begroting" of taxatie van de kostenstaat, anders gezegd de waardebepaling. Er kunnen ook correcties nodig zijn, en in principe moeten deze worden gedaan door de opsteller ervan. Voor kleine aanpassingen, zoals aanvulling van gegevens of herstel van kleine rekenfouten, is dit niet per se nodig en kan ook per e-mail het akkoord van de prestatieverlener met die correctie worden gevraagd. Ook onderhandelingen zijn mogelijk. Zowel na mislukking van die onderhandelingen als indien geen gebruik wordt gemaakt van deze mogelijkheden, staat de toegang tot de beroepsprocedure open.

Il est important de mentionner ici que l'approbation ou le rejet par le requérant doit intervenir suffisamment vite, compte tenu du fait que le prestataire de services doit pouvoir introduire son état de frais avec l'approbation, dans les six mois. Le requérant utilisera une fiche d'approbation dont le modèle sera fixé dans un arrêté ministériel. Afin de sensibiliser davantage les requérants à l'importance de cette tâche administrative, de rappels seront envoyés par e-mail.

Article 7

Le bureau de taxation deviendra l'endroit où tous les états de frais seront rassemblés pour le contrôle et, si nécessaire, le bureau prendra contact avec le prestataire de services concernant les données à corriger et le montant auquel il a droit ou estime avoir droit.

Après le contrôle, si l'état de frais est complet et exact, l'approbation peut suivre. Ceci est la dénommée "taxation" de l'état de frais, autrement dit, la détermination de la valeur. Il est possible que des corrections soient nécessaires, et en principe, il faut que le rédacteur de l'état de frais les réalise. Toutefois, cela n'est pas absolument nécessaire pour de petites adaptations comme l'ajout de données ou la correction de petites erreurs de calcul, pour lesquelles il est également possible de demander l'accord du prestataire de services par e-mail. Des négociations sont également possibles. Un recours peut être introduit soit après l'échec de celles-ci, soit lorsqu'il n'a pas été fait usage des ces possibilités.

Artikel 8

Na goedkeuring van de kostenstaat door het taxatiebureau, loopt de procedure verder bij het vereffeningsbureau. Daar wordt de controle die door het taxatiebureau is gedaan, niet herhaald, maar aangevuld met de driepuntscontrole (1°) en andere controles (2° en 3°) om fouten te vermijden. De bijzondere modaliteiten (4°) waarmee bij de betaling eventueel rekening wordt gehouden, zijn afwijkende regels bij internationale betalingen en bij betalingen aan de schuldeisers in geval van derdenbeslag op de inkomsten van de prestatieverlener.

Ook hier is afkeuring van de kostenstaat nog mogelijk wanneer er wordt vastgesteld dat het taxatiebureau een fout niet heeft opgemerkt of een kostenstaat heeft begroot voor iets wat geen gerechtskost is. In dat geval keert de kostenstaat terug naar het taxatiebureau voor correctie en eventueel beroep.

Artikel 9

Deze bepaling bevat de gegevens die moeten worden ingevuld om een vordering geldig te maken. Bij die gegevens wordt het notitienummer van de betrokken strafzaak bij het openbaar ministerie vermeld. Momenteel is dit het meest universele kenmerk dat de meeste gegevens bevat.

Artikelen 10 tot en met 13

Dit zijn de tegenhangers van de artikelen 6 tot 8.

Het bijzondere is dat deze procedure eveneens van toepassing is op de tolken, die via de prestatiefiche hun prestaties bewijzen.

Article 8

Après l'approbation de l'état de frais par le bureau de taxation, la procédure se poursuit au bureau de liquidation. Là, le contrôle qui a été fait par le bureau de taxation n'est pas répété, mais complété par le contrôle en trois points (1°) ainsi que d'autres contrôles visant à éviter des erreurs (2° et 3°). Les modalités spéciales (4°), dont il est tenu compte lors du paiement, sont des règles dérogatoires lors de paiements à l'étranger et de paiements aux créanciers en cas de saisie-arrêt sur les revenus du prestataire de services.

Ici également, le rejet de l'état de frais reste possible lorsqu'il est constaté que le bureau de taxation n'a pas remarqué une erreur ou a taxé un état de frais pour une chose qui n'est pas un frais de justice. Dans ce cas, l'état de frais retourne au bureau de taxation pour correction et éventuellement pour un recours.

Article 9

Cette disposition contient les données à compléter pour valider une réquisition. Parmi ces données, le numéro de notice du dossier pénal concerné auprès du ministère public est mentionné. Il s'agit de la référence la plus uniforme contenant le plus grand nombre de données.

Articles 10 à 13

Il s'agit de dispositions comparables aux articles 6 à 8.

Le propre de cette procédure est qu'elle s'applique aussi aux interprètes, qui, par le biais de la fiche de prestations, prouvent leurs prestations.

De prestatiefiche is een document dat reeds bij het verschijnen van het tariefbesluit voor de vertalers en tolken, eind 2016, was aangekondigd, en als afzonderlijk standaardmodel zal worden bekendgemaakt in een ministerieel besluit.

Hier kan zich de situatie voordoen, dat een tolk die woont aan de ene kant van de taalgrens, maar meestal werkt aan de andere kant daarvan, een kostenstaat indient op het bureau dat het dichtst bij zijn woonplaats is gelegen, in de ene taal, terwijl daarop (ook) prestaties staan vermeld, of zelfs uitsluitend prestaties staan vermeld, gedaan in arrondissementen van een andere taalregime.

Hier gelden de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 (hierna afgekort als S.W.T.): elke burger heeft het recht om in zijn eigen taal te worden geholpen bij federale overheidsdiensten en hun lokale afdelingen. Deze diensten worden beschouwd als centrale diensten, nl. deze waarvan de werkring het gehele land bestrijkt en waarvan leiding uitgaat.

De centrale diensten maken voor hun betrekkingen met de particulieren overeenkomstig art. 41, § 1, S.W.T. gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De centrale diensten zijn daartoe overeenkomstig art. 43 S.W.T. gesplitst in eentalige eenheden en de ambtenaren zijn ingedeeld in taalkaders.

Een kostenstaat van een tolk die wordt ingediend in een andere landstaal dan de taal van de woonplaats kan bijgevolg op grond van deze bepalingen geen probleem opleveren en mag in elk geval niet worden geweigerd. In de praktijk kan een kostenstaat verwerkt worden aan de hand van een blanco exemplaar in de andere taal.

La fiche de prestations est un document qui était déjà annoncé lors de la publication de l'arrêté tarifaire pour les traducteurs et interprètes fin 2016, et qui sera publié comme modèle standardisé distinct dans un arrêté ministériel.

Il pourrait arriver qu'un interprète vivant d'un côté de la frontière linguistique, mais travaillant la plupart du temps de l'autre côté, introduise un état de frais au bureau situé le plus près de sa résidence, dans une langue, alors qu'il y est mentionné (aussi) des prestations (ou même uniquement des prestations) faites dans des arrondissements d'un autre régime linguistique.

Ici s'appliquent les lois sur l'emploi des langues en matière administrative du 18 juillet 1966 (ci-après L.C.L.) : tout citoyen a le droit d'être aidé dans sa propre langue auprès des services publics fédéraux et de leurs implantations locales. Ces services sont considérés comme des services centraux, notamment ceux dont le ressort s'étend au pays entier et donc, émanent de la direction.

Les services centraux font usage, pour leurs relations avec des particuliers, conformément à l'art. 41, §1^{er}, L.C.L., d'une des trois langues dont les intéressés se sont servis.

Les services centraux sont à cette fin et conformément à l'art. 43 L.C.L. scindés en unités unilingues et les fonctionnaires sont répartis en cadres linguistiques.

Un état de frais introduit par un interprète dans une autre langue nationale que celle de sa résidence ne peut donc, sur la base de ces dispositions, créer de problèmes et ne peut en aucun cas être refusé. Dans la pratique, un état de frais peut être traité à l'aide d'un exemplaire vierge dans l'autre langue.

Artikelen 14 tot 20

Nog specifiek en een stuk technischer is de bijzondere procedure te volgen door de telecomoperatoren.

De bepalingen behoeven geen verdere commentaar.

Artikelen 21 tot 23

Dit hoofdstuk voert een nieuwe beroepsprocedure in tegen beslissingen over kostenstaten, ingeval de gevraagde bedragen worden geweigerd, gewijzigd of verminderd.

Het betreft een gewone bestuursrechtelijke procedure. Het beroep moet worden ingediend bij de directeur-generaal Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie, die een bestuurlijke, gemotiveerde beslissing neemt nadat de prestatieverlener en de vertegenwoordiger van het taxatiebureau hun standpunt hebben uiteengezet.

Samengevat zijn het de gewone regels van het bestuursrechtelijk toezicht die hier van toepassing zijn.

Artikelen 24 en 25

De vergoedingen voor de prestaties geleverd in opdracht van de gerechtelijke overheid worden in sommige gevallen *de facto* beschouwd als beroepsinkomsten. Hun indexering is bijgevolg logisch en al sinds geruime tijd een wettelijke verplichting.

De indexering gebeurt op basis van de afgevlakte gezondheidsindex. Er is voorgeschreven dat dit elk jaar in januari gebeurt. Het gaat immers over de uitvoering van een wettelijke plicht, en het nalaten ervan zou ongelijkheid in de hand werken.

Articles 14 à 20

Plus spécifique et plus technique est la procédure à suivre par les opérateurs télécom.

Ces dispositions n'appellent pas d'autre commentaire.

Articles 21 à 23

Ce chapitre introduit une nouvelle procédure de recours contre des décisions en matière d'états de frais, dans les cas où les montants demandés sont refusés, modifiés ou réduits.

Il s'agit d'une procédure ordinaire de droit administratif. Le recours doit être introduit auprès du directeur général de l'Organisation judiciaire du Service public fédéral Justice, qui prend une décision administrative motivée après que le prestataire de services et le représentant du bureau de taxation aient exposé leur point de vue.

En résumé, ce sont les règles ordinaires du contrôle administratif qui s'appliquent ici.

Articles 24 et 25

Les indemnités des prestations fournies à la demande de l'autorité judiciaire sont, dans certains cas, considérées *de facto* comme des revenus professionnels. Leur indexation est par conséquent une obligation légale.

L'indexation se fait sur la base de l'indice de santé lissé. Il est prescrit que cela se fasse chaque année au mois de janvier. Il s'agit en effet de l'exécution d'une obligation légale, et la négliger provoquerait une inégalité.

Artikel 26

In diezelfde logica worden ook de verplaatsingskosten jaarlijks geïndexeerd.

Artikel 27

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 28

In hoofdstuk 8 staan enkele algemene regels, geldig voor alle prestatieverleners. Die worden voor de toepassing van dit besluit meestal ingedeeld in drie groepen:

- verleners van een technische handeling, die een bepaalde opleiding en ervaring vereist, die evenwel niet van die aard is dat delegatie van de opdracht verhinderd is;
- verleners van prestaties als vertaler en tolk, ingeschreven in het nationaal register dat een kwaliteitscontrole garandeert;
- deskundigen met een heel persoonlijke kennis en ervaring, die niet toelaat aan onderlinge uitwisseling en delegatie te doen.

Wat hun tarief betreft, is er vaak een tweedeling, tussen de minder persoonlijke, vooral technische prestaties, en de soms heel persoonlijke deskundigenonderzoeken. De eerste groep wordt vaak per prestatie betaald, de tweede per uur. Het tarief verduidelijkt steeds tot welk type de prestatie behoort. Bestaat er een tarief, dan is men verplicht dat te volgen. Bestaat er geen, dan is er geen absolute vrijheid voor de prestatieverlener dit zelf nader te bepalen.

De begrippen die hier worden gebruikt, zouden geen aanleiding mogen geven tot onenigheid over hun

Article 26

Dans la même logique, les frais de déplacement sont également indexés annuellement.

Article 27

Cette disposition n'appelle pas de commentaire.

Article 28

Au chapitre 8, certaines règles valent pour tous les prestataires de services. Ceux-ci sont, pour l'application du présent arrêté, généralement répartis en trois groupes:

- des prestataires d'une opération technique qui nécessite une formation et une expérience déterminées, mais qui n'est pas de nature à empêcher la délégation de la mission;
- des fournisseurs de prestations en tant que traducteur et interprète, inscrits dans le registre national qui garantit un contrôle de qualité;
- des experts ayant des connaissances et une expérience très personnelles, ne permettant pas de faire de l'échange mutuel ni de délégation.

En ce qui concerne leur tarif, il y a souvent une dichotomie, entre les prestations techniques, et les expertises parfois très personnelles. Le premier groupe est souvent payé par prestation et le second par heure. Le tarif précise toujours à quel type appartient la prestation. S'il existe un tarif, on est obligé de le suivre. S'il n'en existe pas, il n'est pas question d'une liberté absolue pour le prestataire de services de le préciser lui-même.

Les notions utilisées ici ne devraient pas causer de désaccords sur leur signification ou leur portée.

betekenis of draagwijdte. Elk van de hier gebruikte termen, die niet nader is omschreven in de wet of het besluit, moet worden begrepen in zijn normale, meest voor de hand liggende betekenis. De begrippen, die vaak aanleiding hebben gegeven tot discussie zijn net de twee die hier moeten worden besproken.

Een forfaitair tarief is een *all-in* tarief, dat de vergoeding vormt voor het geheel van een prestatie, met inbegrip van de voorbereiding, de benodigdheden, de administratie, de verplaatsingen en al wat er gewoonlijk komt kijken bij het aanschaffen van een bepaald goed of een bepaalde dienst.

Hiertegenover staat het uurtarief, dat steeds minder wordt gebruikt. Het was vroeger wel de normale uitdrukking van een kostprijs voor een dienst. Er wordt met name een standaardprijs gekleefd op de tijd die door de prestatieverlener wordt besteed aan zijn opdracht. Men is steeds vaker geneigd om dit type tarieven te vervangen door forfaitaire. Toepassing van een uurtarief vereist een grote vertrouwensband.

Als er voor een bepaalde opdracht geen enkel tarief bestaat, worden enkel de gepresteerde werkuren erkend als relevant gegeven. Daaraan moet een uurloon worden gekoppeld, dat in de schaal is opgenomen, bijgevolg telkens mee wordt geïndexeerd, en qua omvang afhangt van de activiteit van de betrokkene. Is hij universitair geschoold, dan geldt het basistarief, waaruit we kunnen afleiden dat het hier enkel kan gaan om deskundigen. Toeslagen zijn er voor wie daarnaast nog lesgeeft aan een universitaire instelling, de titel van gerechtsarts of -psychiater draagt, of die van professor. Dit systeem geldt dus enkel voor universitair, en om misbruik te voorkomen, moeten ze in het bezit zijn van een erkend diploma van een in ons land gevestigde universiteit, en er ook lesgeven. Wie beweert eveneens recht te hebben op een toeslag op basis van zijn academisch verleden in het buitenland of aan

Chacun des termes utilisés, qui n'est pas précisé dans la loi ou l'arrêté, doit être compris dans sa signification normale, la plus évidente. Ce sont les notions ayant donné lieu le plus souvent à des discussions, qui doivent être examinées ici :

Un tarif forfaitaire est un tarif *all-in* qui couvre l'indemnisation de l'ensemble d'une prestation, y compris, la préparation, le matériel, l'administration, les déplacements et tout ce qui est habituellement lié à l'acquisition d'un certain bien ou d'un certain service.

A l'opposé de ceci, il y a le tarif horaire, appliqué de moins en moins. A l'époque, c'était bien le reflet du coût normal d'un service. Un tarif standardisé est alloué au temps consacré par le prestataire de services à sa mission. On tend de plus en plus à remplacer ce type de tarifs par des tarifs forfaitaires. L'application d'un tarif horaire nécessite une relation de grande confiance.

Si, pour une mission spécifique, il n'existe aucun tarif, seules les heures prestées sont reconnues comme données pertinentes. A cela, il faut combiner un salaire horaire, repris à l'échelle barémique, et par conséquent indexé chaque fois et dont le montant dépend de l'activité de l'intéressé. S'il a une formation universitaire, le tarif de base est d'application; nous pouvons en déduire qu'il ne peut s'agir que d'experts. Des suppléments existent pour ceux qui, en outre, donnent des cours dans une institution universitaire, qui portent le titre de médecin légiste, de psychiatre légiste, ou de professeur. Ce système ne vaut donc que pour des universitaires, et afin d'éviter des abus, ils doivent posséder un diplôme reconnu d'une université établie dans notre pays, et y donner des cours. Celui qui prétend avoir droit à un supplément sur la base de son passé académique à l'étranger ou à une

een zogeheten privé-universiteit, moet bewijzen dat die gelijkstelling gegrond is.

Artikel 29

Dit artikel bevat de nieuwe sanctie die wordt gesteld op het niet naleven van de afspraken omtrent de termijn waarbinnen het resultaat van de opdracht moet worden ingediend, en de termijn van zes maanden te rekenen vanaf de uitvoering of het afhandelen van de prestatie, die voortaan geldt om de kostenstaat in te dienen. Die sanctie is eenvoudig: het gedeeltelijk hernemen van de reeds bestaande bepaling inzake vermindering van het bedrag op de kostenstaat, in verhouding met het aantal kalenderdagen vertraging.

Artikel 30

Deze bepaling wordt teruggebracht tot haar oorspronkelijk doel, en dat is in aanvaardbare gevallen een mogelijkheid bieden aan een prestatieverlener meer te betalen dan wat het officieel tarief toelaat.

Vanzelfsprekend mag er niet lichtzinnig worden omgesprongen met deze mogelijkheid, want bij overmatig gebruik, is de budgettaire impact navenant. Dit is de reden waarom vereist is dat er voor de tariefoverschrijding voorafgaand toestemming moet worden verkregen.

Voorbeelden van een aanvaardbare en verantwoorde overschrijding hebben meestal te maken met economische wetten: de vereiste deskundigheid is uiterst zeldzaam, wordt pas verworven na lange studies of jaren ervaring of kan uitsluitend worden aangeleerd in het buitenland. Dit kan ook het geval zijn door het feit dat er veel vraag en weinig aanbod is van de nodige kennis of bijvoorbeeld wanneer één van de bekendste experts ter zake al is aangesteld door een tegenpartij.

université "privée", doit prouver que cette assimilation est fondée.

Article 29

Cet article contient la nouvelle sanction prévue en cas de non-respect des modalités relatives au délai dans lequel le résultat de la mission doit être introduit, et au délai de six mois à compter de l'exécution ou de l'achèvement de la prestation, qui vaut dorénavant pour l'introduction de l'état de frais. Cette sanction est simple: ils s'agit de la reprise partielle de la disposition existante en matière de réduction du montant de l'état de frais, proportionnelle au nombre de jours de retard.

Article 30

Cette disposition est ramenée à son objectif original, c'est-à-dire offrir, dans des cas acceptables, la possibilité de payer à un prestataire de services plus que le tarif officiel ne le permet.

Il va de soi que l'on ne peut utiliser cette faculté à la légère, car si elle est utilisée trop fréquemment, l'impact budgétaire est conséquent. C'est la raison pour laquelle il faut demander une autorisation préalable pour un dépassement du tarif.

Les exemples d'un dépassement acceptable et justifié sont souvent en rapport avec des lois économiques : l'expertise requise est extrêmement rare, elle n'est acquise qu'après de longues études ou des années d'expérience ou ne peut être acquise qu'à l'étranger. Cela peut également être le cas par le fait qu'il y ait beaucoup de demande et peu d'offre pour les connaissances nécessaires ou par exemple, lorsque un des experts les plus réputés en la

matière est déjà désigné par une partie adverse.

In elk geval moet worden afgewogen of de gevraagde mate van overschrijding redelijk is en verantwoord in het licht van het belang van het dossier.

En tous cas, il faut évaluer si le dépassement est raisonnable et se justifie à la lumière de l'importance du dossier.

Er moet nadruk worden gelegd op de noodzaak van onafhankelijke, neutrale en objectieve beoordeling volgens normen die een hoog niveau van beroepsbekwaamheid, inzicht in de materie, onkreukbaarheid en professionaliteit vereisen en leiden tot kwalitatief hoogstaande adviezen, die in ruime kring worden gewaardeerd.

Il faut mettre l'accent sur la nécessité d'un jugement indépendant, neutre et objectif selon des normes exigeant un haut niveau de compétence professionnelle, une compréhension de la matière, de l'intégrité et le professionnalisme qui mènent à des avis de haute qualité, appréciés dans un large cercle.

Artikel 31

Het ontwerp bevat geen lijst van de gerechtskosten in strafzaken, laat staan een volledige lijst ervan. Dat zou onmogelijk zijn omdat in principe alle kosten eventueel gerechtskosten kunnen zijn, mits dit gebeurt binnen de door de wet gestelde voorwaarden.

Article 31

Le projet ne contient pas de liste des frais de justice en matière pénale, voire une liste complète de ceux-ci. Cela serait impossible parce qu'en principe, tous les frais peuvent éventuellement être des frais de justice, s'ils répondent aux conditions légales.

In dit artikel wordt een lijst van kosten opgenomen, die niet vallen onder de wettelijke voorwaarden om als gerechtskosten te worden beschouwd. Anders gezegd: het zijn niet-gerechtskosten. Telkens is er niet voldaan aan een of meerdere voorwaarden om wél als gerechtskosten te kunnen worden beschouwd.

Dans cet article est reprise une liste de frais qui ne tombent pas sous les conditions légales pour être considérés comme des frais de justice. Autrement dit : il s'agit de non-frais de justice. Chaque fois, il n'est pas satisfait à une ou plusieurs conditions pour pouvoir être considérés comme des frais de justice.

Dit vloeit voort uit de formulering van de wet, die zegt dat de Koning de lijst mag maken van wat géén gerechtskosten zijn.

Ceci découle de la formulation de la loi, qui stipule que le Roi peut faire la liste de ce qui ne constitue pas des frais de justice.

Het 3° betreft het vervoer van minderjarige plegers van als misdrijven omschreven feiten, die in een gesloten gemeenschapsinstelling zijn geplaatst door een beslissing van de jeugdrechter, die zowel een echte straf kan zijn (na uithandengeving door de jeugdrechter, uitgesproken door de gewone

Le 3° concerne le transport de mineurs d'âge auteurs de faits qualifiés infraction, placés dans une institution communautaire fermée par une décision du juge de la jeunesse. Il peut s'agir autant d'une peine (après dessaisissement par le juge de la jeunesse, prononcée par le juge pénal

strafrechter) of bij wijze van opvoedkundige of beschermende maatregel. Deze kosten kunnen nog slechts in welbepaalde gevallen worden beschouwd en betaald als gerechtskost. De voorwaarden worden dan ook duidelijk opgelijst.

Het 8° betreft het geval van het aan de politie ter beschikking gestelde materiaal voor ademtesten. Dit is geen gerechtskost in tegenstelling tot het materiaal voor de opsporing van alcohol en drugs in bloed en urine.

Het 10° betreft het opruimen van drugs, precursoren en afval van drugslabo's en -plantages, zowel ter plaatse, als dit nodig en wenselijk is, als bij dumping van deze zaken. De eventueel nodige sanering van het milieu en andere milieukosten zijn evenwel geen gerechtskosten.

Het 11° ten slotte, is de vergoeding ter compensatie van schade die is ontstaan door het rechtmatig optreden van de politie, die reeds als gerechtskost wordt beschouwd sinds een arrest van het Hof van Cassatie van 2010. Het gaat hier vooral om schade aan deuren en aan geparkeerde voertuigen.

Artikel 32

Deze bepaling behoeft geen verdere commentaar.

Artikel 33

Vooreerst moeten de kostenstaten correct worden opgesteld. Er wordt vanaf nu heel duidelijk gesteld dat onduidelijke, onvolledige, met veel of zware fouten behepte kostenstaten niet zullen worden behandeld. Zijn de fouten of vergetelheden minder erg en kunnen ze mits redelijk opzoekwerk worden aangevuld of verbeterd, dan kunnen ze wel worden behandeld. Het taxatiebureau beslist hierover.

ordinaire) que d'une mesure pédagogique ou protectionnelle. Ces frais ne peuvent être considérés et payés comme des frais de justice, que dans certains cas. Dès lors, les conditions sont énumérées clairement.

Le 8° concerne le cas du matériel mis à la disposition de la police pour des tests d'haleine. Cela n'est pas un frais de justice, contrairement au matériel destiné à la détection d'alcool et de drogues dans le sang et l'urine.

Le 10° concerne l'enlèvement de drogues, de précurseurs et de déchets des laboratoires de drogues et des plantations, tant sur place, si cela est nécessaire et opportun, que lors d'un 'dumping'. L'éventuel assainissement nécessaire de l'environnement et d'autres frais en matière d'environnement ne constituent cependant pas des frais de justice.

Le 11° enfin, est l'indemnité en compensation des dommages causés par l'action légitime de la police, qui est déjà considérée comme relevant des frais de justice depuis un arrêt de la Cour de Cassation de 2010. Il s'agit ici surtout de dommages à des portes et à des véhicules garés.

Article 32

Cette disposition n'appelle pas de commentaire.

Article 33

Tout d'abord, les états de frais doivent être établis correctement. Dorénavant, il est clairement établi que des états de frais non clairs, incomplets ou entâchés de nombreuses ou d'importantes erreurs ne seront pas traités. Si les erreurs ou oublis sont moins graves et s'ils peuvent être corrigés ou complétés moyennant des recherches raisonnables, les états de frais peuvent quand-

même être traités. Le bureau de taxation en décide.

Een laatste voorwaarde voor de geldigheid van een kostenstaat, de eedformule die op het document moet worden weergegeven, is gemoderniseerd in die zin dat ze geen fysieke handtekening meer behoeft. De afdruk van de formule op zich wordt al beschouwd als een stelling waarmee de betrokkene zich akkoord verklaart.

Une dernière condition de validité de l'état de frais est la formule du serment à reprendre sur le document, qui a été modernisée dans la mesure où elle ne nécessite plus de signature physique. L'impression de la formule en soi est déjà considérée comme une affirmation sur laquelle l'intéressé marque son accord.

Artikel 34

De verplichte vermeldingen die op een kostenstaat worden aangebracht, zijn die, welke noodzakelijk zijn om een snelle identificatie ervan door de bevoegde diensten mogelijk te maken. Ze worden gevraagd met inachtneming van het "Only Once"-principe, wat wil zeggen dat ze niet opnieuw moeten worden opgegeven bij een tweede en volgende bezorging van een kostenstaat.

Article 34

Les mentions obligatoires reprises sur un état de frais sont celles qui sont nécessaires pour en permettre une identification rapide par les services compétents. Elles sont demandées compte tenu du principe «only once», ce qui veut dire qu'elles ne doivent plus être complétées lors de la deuxième remise d'un état de frais ni des remises ultérieures.

De sleutel tot het vermijden van herhaalde opgaves van dezelfde gegevens, is een unieke code. Ze zal bestaan uit een streepjescode die op de vordering zal zijn aangemaakt en die ook zal worden gemaakt bij het maken van de goedkeuringsfiche en de kostenstaat. Dit systeem is nog niet overal beschikbaar. Het werkt waar deze documenten automatisch worden gemaakt met behulp van de vorderingsapplicatie, die intussen stap voor stap wordt uitgerold. Om de unieke code te kunnen maken, en zeker ook als het digitaal systeem niet werkt of niet beschikbaar is, geldt als basisregel steeds opnieuw dat elke kostenstaat bij zijn indiening onmiddellijk moet worden geregistreerd in de boekhoudapplicatie.

La clé permettant d'éviter l'introduction répétée des mêmes données est un code unique. Il sera composé d'un code barres repris sur la réquisition, ainsi que lors de la création de la fiche d'approbation et de l'état de frais. Ce système n'est pas encore disponible partout. Il fonctionne là où ces documents sont créés automatiquement à l'aide de l'application de réquisition, qui, entre-temps, est testée pas à pas. Afin de pouvoir créer ce code unique, et dans le cas où le système digital ne fonctionne pas ou n'est pas disponible, la règle de base est toujours que chaque état de frais doit être enregistré immédiatement dans l'application comptable lors de sa réception.

Er moet ook worden herinnerd aan de noodzaak om bij afgifte van de kostenstaat de originele vordering te voegen. Een kopie volstaat niet. Dit is nodig omdat pas bij de registratie er een bewijs ontstaat van de

Il faut rappeler également la nécessité de joindre la réquisition originale lors de l'introduction de l'état de frais. Une copie ne suffit pas. Un original est nécessaire parce que la preuve de

tijdige indiening van de kostenstaat én zijn binding met de vordering, waarop een handtekening moet voorkomen (in papieren versie) of die moet worden gecertificeerd met de e-ID kaart van de betrokken magistraat- opdrachtgever.

l'introduction dans les délais de l'état de frais et son lien avec la réquisition ne se créent que lors de l'enregistrement. Sur la réquisition, une signature doit apparaître (version papier) ou elle doit être certifiée avec la carte e-ID du magistrat requérant.

Artikel 35

De volgende regels, vervat in de artikelen 35 tot 37, zijn vooral praktisch van aard, en betreffen verschillende situaties die zich kunnen voordoen.

De eerste betreft het samen optreden van meerdere deskundigen. Dat kan, als er door de opdrachtgever meerdere deskundigen met een verschillende specialisatie werden aangesteld bij één onderzoek en dit in één of meerdere vorderingen. Dan moet er een globale kostenstaat worden gemaakt, die de prestaties van elke deskundige apart vermeldt, en het totaal. Gaat de samenwerking verder, en wordt er samen opgetreden, dan blijft alles op de kostenstaat globaal.

De tweede situatie (art. 35, tweede lid) handelt over de rol van eventuele helpers. Hier zijn geen meerdere deskundigen samen aan het werk, maar zal één aangestelde deskundige voor bepaalde onderdelen van zijn onderzoek de hulp inroepen van een derde. Klassiek is het voorbeeld van de gerechtspychiater, die het uitvoeren van psychologische testen toevertrouwt aan een psycholoog. Is die door de opdrachtgever met name in dezelfde vordering aangesteld, dan wordt er op de kostenstaat gewerkt zoals met meerdere deskundigen. Is dit niet het geval, maar gaf de opdrachtgever wel de toelating een zelf te kiezen helper te vragen, dan moet de kostenstaat uitgaan van de deskundige en zijn de kosten gemaakt voor de helper daarop weer te geven. In dit verband is het logisch, maar noodzakelijk te vermelden dat ook de helpers zullen

Article 35

Les règles suivantes, se trouvant aux articles 35 à 37, sont avant tout de nature pratique et se rapportent à différentes situations pouvant se produire.

La première concerne l'action commune de plusieurs experts. Cela est possible, si le requérant a désigné plusieurs experts avec des spécialisations différentes dans un seul dossier, avec une ou plusieurs réquisitions. Il faut alors établir un état de frais commun qui mentionne les prestations de chaque expert de manière séparée, et un total. Si la collaboration va plus loin, et que les experts travaillent ensemble, tous les éléments sur l'état de frais restent globaux.

La seconde situation (art. 35, al. 2) traite le rôle des aides éventuelles. Dans ce cas, il n'y a pas plusieurs experts désignés, mais un seul expert qui va demander, pour certaines parties de son examen, l'aide d'un tiers. L'exemple classique en est le psychiatre légiste qui confie l'exécution de tests psychologiques à un psychologue. Si celui-ci est désigné par le requérant dans la même réquisition, l'état de frais est rédigé comme s'il s'agissait de plusieurs experts. Si tel n'est pas le cas, mais que le requérant a donné l'autorisation de demander l'aide d'une personne au choix, l'état de frais de l'expert doit émaner de ce dernier et les frais qui sont engendrés pour l'aidant doivent y être repris. Dans ce cadre, il est logique mais nécessaire de mentionner que les aidantss seront également payés conformément

betaald worden aan de hand van het tarief van de gerechtskosten in strafzaken, en dat ze door het aanvaarden van de opdracht stilzwijgend worden geacht dit tarief te aanvaarden.

Het vragen van hulp aan een derde zonder de voorafgaande toestemming van de opdrachtgever gaat in tegen de geest van de wet, die uitgaat van de keuze van de deskundige als een specifiek iemand met een bepaalde kennis en ervaring, en eventueel ook reputatie. Daarom is dit verboden voor alle aanstellingen die "*intuitu personae*" gebeuren.

Tot slot gelden voor de tolken dezelfde regels. Ook zij worden op basis van hun eigenheid gekozen. Alleen kunnen zij slechts één keer per maand een globale kostenstaat indienen.

Artikel 36

Dit artikel bepaalt de territoriale bevoegdheid van de arrondissementale bureaus gerechtskosten. Die hangt af van de opdrachtgever, behalve voor tolken, waar de verblijfplaats bepalend is.

Artikel 37

De bevoegdheid *ratione temporis* is beperkt tot zes maanden na de uitvoering van de prestatie. Dit is zo om boekhoudkundige redenen, zoals de noodzaak het boekjaar te kunnen afsluiten binnen een redelijke termijn na het einde van het kalenderjaar.

Artikel 38

In dit artikel staat een opsomming van kosten die in beginsel niet behoren tot de gerechtskosten in strafzaken, maar die, omwille van de aard van de procedures waarvoor ze worden gemaakt, worden

au tarif des frais de justice en matière pénale, et qu'ils sont censés accepter ce tarif de manière implicite en acceptant la mission.

La demande d'aide à un tiers sans autorisation préalable du requérant est contraire à l'esprit de la loi, qui est basée sur le choix de l'expert comme une personne spécifique avec des connaissances et une expérience bien déterminées, et éventuellement aussi une réputation. Pour cette raison, il est dorénavant interdit pour toutes les désignations « *intuitu personae* ».

Enfin, les mêmes règles sont valables pour les interprètes. Eux aussi sont choisis sur la base de leurs caractéristiques propres. Ils sont les seuls à pouvoir introduire un seul état de frais mensuel global.

Article 36

Cet article détermine la compétence territoriale des bureaux des frais de justice de l'arrondissement. Elle dépend du requérant, sauf pour les interprètes, pour qui la résidence est déterminante.

Article 37

La compétence *ratione temporis* est limitée à six mois après l'exécution de la prestation, ou la fin de celle-ci. Il en est ainsi pour des raisons comptables comme la nécessité de pouvoir clôturer l'année comptable dans un délai raisonnable après la fin de l'année du calendrier.

Article 38

Dans cette disposition, figure une énumération de frais qui, en principe, ne font pas partie des frais de justice en matière pénale, mais qui, en raison de la nature de la procédure pour laquelle ils sont

beschouwd als beantwoordend aan een vergelijkbaar doel, en daarom worden gelijkgeschakeld met gerechtskosten in strafzaken. De aandacht wordt getrokken op het feit dat hoewel er geen gelijkstellingen kunnen bestaan die niet door de wetgever zijn gebeurd, deze lijst toch niet volledig is.

Wat hier is overgebleven, zijn de kosten die kunnen ontstaan wanneer personen, veelal advocaten, worden aangesteld door de rechter als tijdelijk mandataris of beheerder van de belangen of vermogens van natuurlijke of rechtspersonen. Dit zijn enerzijds de hiervoor genoemde minderjarigen en geesteszieken als te beschermen personen, en anderzijds de rechtspersonen die zich in een toestand van faillissement of vrijwillige ontbinding bevinden, of nog, een of meer van de gewone beheerders die zich in een toestand van belangenconflict met de te beschermen rechtspersoon bevinden.

Artikel 39

Artikel 39 bevat niet voor terugvordering in aanmerking komende kosten, die dus niet kunnen worden teruggevorderd van de veroordeelde om de burgerlijke partij of de overheid (in de persoon van de Federale Overheidsdienst Justitie) terug te betalen.

Het zijn kosten die op grond van internationale verdragen inzake mensenrechten en fundamentele vrijheden niet van de veroordeelde mogen worden teruggevorderd omdat dit afbreuk zou doen aan diens grondrecht en zijn waarborg op een eerlijk proces op de helling zou zetten.

Naast deze lijst bestaat er nog andere regelgeving die bijkomende types van kosten indeelt bij wat we "kosten ter vrijwaring van rechten van fundamentele aard" zouden kunnen noemen.

Het bekendste voorbeeld hiervan zijn de tolk- en vertaalkosten die moeten kunnen worden gemaakt

engagés, sont considérés comme répondant à un objectif comparable, et sont assimilés à des frais de justice en matière pénale. L'attention est attirée sur le fait que, même s'il ne peut y avoir des assimilations qui ne sont pas faites par le législateur, cette liste n'est pas exhaustive.

Sont maintenus les frais qui peuvent être générés lorsque des personnes, dans beaucoup de cas des avocats, sont désignées par le juge comme mandataire temporaire ou gérant des intérêts ou des patrimoines de personnes physiques ou morales. Il s'agit d'un côté des mineurs et malades mentaux en tant que personnes à protéger, et d'autre part de personnes morales en état de faillite ou de dissolution volontaire, ou encore dont un ou plusieurs administrateurs ordinaires se trouve(nt) dans un état de conflit d'intérêts avec la personne morale à protéger.

Article 39

L'article 39 contient des frais non recouvrables, qui ne peuvent donc pas être récupérés dans le chef de la personne condamnée pour rembourser la partie civile ou l'autorité (en l'occurrence le Service public fédéral Justice).

Ce sont des frais qui, sur la base de conventions internationales en matière de droits de l'homme et de libertés fondamentales, ne peuvent être recouvrés auprès du condamné parce que cela violerait ses droits fondamentaux et mettrait en péril sa garantie d'un procès équitable.

Outre cette liste, il existe encore d'autres réglementations classant d'autres types de frais parmi ce que nous pourrions appeler des « frais préservant des droits de nature fondamentale ».

L'exemple le plus connu en sont les frais d'interprétation et de traduction qui doivent être

in het belang van de beklaagde om hem in staat te stellen zijn proces in zijn taal te kunnen volgen en zich te verdedigen.

Artikel 40

Deze bepaling schaft het vroegere beroepsorgaan formeel af. Het had *de facto* reeds opgehouden te bestaan in 2016, toen er een eind kwam aan het mandaat van de leden en er bij de poging een nieuwe samen te stellen, geen kandidaat-voorzitter kon worden gevonden.

Begin 2019 heeft de Raad van State geoordeeld dat het niet opnieuw samenstellen van de Commissie bepaalde prestatieverleners de beroepsmogelijkheid ontnam. Daarom zal, om rechtsherstel te bieden aan de prestatieverleners die gedurende deze periode bij de Commissie een beroep hadden ingesteld dat niet meer kon worden behandeld, en die er geen afstand van hebben gedaan, toegelaten worden tot de nieuwe beroepsprocedure bij de Directeur-generaal van het directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie van de FOD Justitie.

De prestatieverleners die tijdens de betrokken periode geen beroep hebben ingesteld bij de Commissie, kunnen dit alsnog doen volgens de nieuwe procedure, voor zover het de grootte van de vergoeding met betrekking tot een kostenstaat betreft, die is geweigerd of verminderd in 2017, 2018 of 2019 tot de dag van inwerkingtreding van de wet, en de betrokkenen bewijzen tijdens die periode te hebben laten weten het niet eens te zijn met die beslissing, beroep te hebben willen instellen.

Artikel 41

Dit koninklijk besluit heeft niet de bedoeling het K.B. van 1950, dat het oude algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken bevat, volledig te vervangen. Het beoogt enkel het structureel, organisatorisch en procedureel gedeelte daarvan,

engendrés dans l'intérêt du prévenu afin de lui permettre de suivre son procès dans sa langue et de se défendre.

Article 40

Cette disposition abroge l'ancien organe de recours de manière formelle. Il avait arrêté d'exister *de facto* fin 2016, lorsque se terminait le mandat des membres et que lors de la tentative d'en composer un nouveau, aucun candidat président n'a pu être trouvé.

Début 2019, le Conseil d'Etat a jugé que la non-recomposition de la Commission a privé certains prestataires du droit d'ester en justice. C'est pourquoi, afin de rétablir les droits des prestataires de services ayant, pendant cette période introduit, auprès de la Commission, un recours qui ne pouvait plus être traité, et dont ils n'ont pas fait abandon, ils seront admis à la nouvelle procédure de recours auprès du directeur général de la direction générale de l'Organisation Judiciaire du SPF Justice.

Les prestataires de services qui n'ont pas introduit de recours auprès de la Commission, peuvent encore le faire suivant la nouvelle procédure, pour autant qu'il ne s'agisse que du montant de l'indemnité par rapport à un état de frais qui a été refusé ou réduit en 2017, 2018 ou 2019 jusqu'au jour de l'entrée en vigueur de la loi, et que les intéressés prouvent qu'ils ont fait savoir pendant cette période ne pas être d'accord avec cette décision, avoir voulu introduire un recours.

Article 41

Le présent arrêté n'a pas pour objectif de remplacer entièrement l'ancien A.R. de 1950 qui contient le règlement général des frais de justice en matière pénale. Il ne vise qu'à remplacer sa partie structurelle, organisationnelle et

wat toch de grote meerderheid van de bepalingen uitmaakt, te vervangen. De overige bepalingen, die tarieven en andere aspecten behandelen, zullen in een tweede fase worden vervangen en blijven in afwachting daarvan nog van kracht.

Belangrijk blijft de bijlage van het K.B. van 1950. Die bijlage is de zogeheten tariefschaal, die sedert 1983 regelmatig opnieuw is gepubliceerd met geïndexeerde bedragen, laatst nog in oktober 2018. Die schaal blijft gelden en zal in 2020 voor het eerst de jure worden beschouwd als een bijlage van dit besluit.

De schaal is de concrete bepaling van de tarieven op basis van regels vervat in het K.B. van 1950 en de aparte tariefbesluiten die zijn uitgebracht voor specifieke beroepsgroepen, zoals de telecomoperatoren in 2013, de gerechtsdeurwaarders in 2015, de laboratoria voor genetisch onderzoek en voor de opsporing van alcohol en drugs in bloed en urine in 2015, de vertalers en tolken in 2016, en de gerechtspychiaters in het kader van de internering in 2018.

De tarieven, soms bestaande uit alleen de voorwaarden, soms alleen een bedrag, en soms de beiden, die zich nog in het K.B. van 1950 bevinden en niet zijn opgeheven, blijven bestaan als tarieven in uitvoering van de nieuwe wet, totdat ze worden vervangen door nieuwe tariefbesluiten die de oude zullen opheffen. Dit zal ertoe leiden dat op een bepaald moment het K.B. van 1950 een lege doos zal zijn.

Tegen die tijd zouden ook de resterende normatieve bepalingen die niet hoefden te worden opgeheven, verder blijven bestaan onder dezelfde voorwaarden. Ze zullen in een tweede fase van de hervorming worden onderzocht, geactualiseerd, en worden ondergebracht in een beter passende omgeving, zoals het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van

procédurale, ce qui constitue tout de même la grande majorité des dispositions. Les autres dispositions, qui traitent de tarifs et d'autres aspects, seront remplacées dans une deuxième phase et restent en vigueur jusque là.

L'annexe de l'A.R. de 1950 demeure important. Cette annexe est ce qu'on appelle le barème tarifaire, qui est publié régulièrement depuis 1983 avec des montants indexés, la dernière fois en octobre 2018. Ce barème reste valable et sera considéré *de jure* pour la première fois en 2020 comme une annexe au présent arrêté.

Le barème est la fixation concrète des tarifs sur la base des règles contenues dans l'A.R. de 1950 et des décisions tarifaires distinctes rendues pour des professions spécifiques, telles que les opérateurs de télécommunications en 2013, les huissiers en 2015, les laboratoires de recherche génétique et de détection de l'alcool et des drogues dans le sang et l'urine en 2015, les traducteurs et interprètes en 2016, les psychiatres légistes dans le cadre d'internement en 2018.

Les tarifs, parfois uniquement constitués des conditions, parfois seulement d'un montant, parfois des deux, qui se trouvent encore dans l'A.R. de 1950 et qui n'ont pas été abrogés, continueront à exister en tant que tarifs en application de la nouvelle loi, jusqu'à ce qu'ils soient remplacés par de nouveaux arrêtés tarifaires qui abrogent les anciens. Il en résultera que l'A.R. de 1950 sera une boîte vide à un certain moment.

D'ici là, les autres dispositions normatives qui n'avaient pas besoin d'être abrogées, continueront d'exister dans les mêmes conditions. Dans une deuxième phase de la réforme, elles seront examinées, mises à jour et insérées dans un environnement plus approprié, tel que le Code judiciaire, le Code d'instruction

Strafvordering, het statuut van de gerechtsdeurwaarders of een andere er nauw mee verwante tekst. Deze stap moet worden gezet van zodra dat mogelijk is.

Omwille van de rechtszekerheid dient het opheffen van de overblijvende bepalingen in het KB van 1950 zo snel mogelijk te gebeuren.

Artikel 42

Deze bepaling behoeft geen verdere commentaar.

Artikel 43

Vermits de wet en dit besluit onlosmakelijk met elkaar zijn verbonden en de ene niet kan bestaan zonder het andere, is het noodzakelijk dat beiden op dezelfde dag in werking treden, en dit op 1 januari 2020.

Artikel 44

Deze bepaling behoeft geen commentaar.

criminelle, le statut des huissiers de justice ou tout autre texte qui leur est étroitement lié. Cette mesure doit être prise dès que possible.

Pour des raisons de sécurité juridique, l'abrogation de l'AR de 1950 devrait être fait dès que possible.

Article 42

Cette disposition n'appelle pas de commentaire.

Article 43

La loi et cet arrêté étant inextricablement liés et l'un ne pouvant exister sans l'autre, il est nécessaire que les deux entrent en vigueur le même jour, le 1^{er} janvier 2020.

Article 44

Cette disposition n'appelle pas de commentaire.

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Justice,

Koen GEENS